

ᑲᑎᓕᓄᑦ ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ
ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ
ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ 55
ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ ᑲᑲᓕᓕᓄᑦ

BRIEF TO THE
FEDERAL ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION FOR QUÉBEC
IN RESPECT TO THE REGION
NORTH OF THE 55th PARALLEL

MÉMOIRE PRÉSENTÉ À LA COMMISSION DE LA
REPRÉSENTATION ÉLECTORALE FÉDÉRALE AU QUÉBEC
CONCERNANT LA RÉGION SITUÉE AU
NORD DU 55^e PARALLÈLE

ᓕᓕᓕᓕ ᓕᓕᓕᓕ

MAKIVIK CORPORATION

LA SOCIÉTÉ MAKIVIK

RESEARCH DEPARTMENT

ᐅᑎᐱᑦᐅᑦ ᐅᑦᐱᐱᑦ ᐅᑦᐅᑦᐱᑦᐱᑦ

ᐅᑦᐱᑦ ᐅᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ

ᑦᐱᑦᐱᑦ 55

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

BRIEF TO THE
FEDERAL ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION FOR QUEBEC
IN RESPECT TO THE REGION
NORTH OF THE 55TH PARALLEL

MÉMOIRE PRÉSENTÉ À LA COMMISSION DE LA
REPRÉSENTATION ÉLECTORALE FÉDÉRALE AU QUÉBEC
CONCERNANT LA RÉGION SITUÉE AU
NORD DU 55^e PARALLÈLE

ᐱᑦᐱᑦ ᑦᐱᑦᐱᑦ

MAKIVIK CORPORATION
LA SOCIÉTÉ MAKIVIK

ᐱᑦᐱᑦ 24, 1983
ᑦᐱᑦᐱᑦ

February 24, 1983
Quebec (Quebec)
24 février, 1983
Québec (Québec)

LPA^b d<>n

ბილ^აგ^ა ბ^აც^აბ^აბ^ა
გ^აგ^აგ^ა ბ^აბ^აბ^ა
d<Δ^b ბ^აბ^ა 55
Δ^bბ^აგ^ა ც^აბ^ა

გ^აგ^აგ^ა 24, 1983
d<Δ^b

Δαείρη

	<u>Λόγος</u>
ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ	1
1. ΣΠΔΕ ΣΔΕ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΣ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε.	2
2. ΛΟΓΟΤΥΠΟΣ ΜΕΤΕ ΣΠΔΕ ΔΕΛΤΑ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε.	2
2.1 ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΛΟΓΟΥ ΣΥΝΟΧΗΣ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ	2
2.2 ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΣΠΔΕ ΔΕΛΤΑ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ	3
2.3 ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΛΟΓΟΥ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε.	5
2.4 ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ (ΣΠΔΕ ΔΕΛΤΑ ΜΕΤΕ) ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ	6
3. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ	8

----- 0 -----

ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. :

- I. ΛΟΓΟΣ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΛΟΓΟΥ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε.,
ΔΕΛΤΑ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε., 1976, σ. 46
- II. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε.
ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε., Σ.Ο. 1976-77, σ. 32
- III. ΛΟΓΟΣ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ, 1978, σ. 91
σ. 91
- IV. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΣΠΔΕ ΔΕΛΤΑ
ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ ΔΕΛΤΑ ΓΕ.Υ.Ε. ΜΕΤΕ .

ጋዋሥ ሥርዓት

ድጋግ፣ ልዩ ልዩ ደረጃ ርዕይ፣ ዳይሬክቶር ልዩ ልዩ ድጋግ ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ።

ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ።

ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ።

"5. ጋዋሥ ሥርዓት ለሌሎች ሆኑ።

- (a) ጋዋሥ ሥርዓት፣ ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ።
- (b) ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ።
- (c) ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ።
- (d) ለሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ።

¹ ሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ።

² ሌሎች ምስክር ወረቀቶች ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ። ሌሎችም ለሌሎች ሆኑ።

44-13, 44-14 44-15 44-16 44-17 44-18 44-19 44-20 44-21 44-22 44-23 44-24 44-25 44-26 44-27 44-28 44-29 44-30 44-31 44-32 44-33 44-34 44-35 44-36 44-37 44-38 44-39 44-40 44-41 44-42 44-43 44-44 44-45 44-46 44-47 44-48 44-49 44-50 44-51 44-52 44-53 44-54 44-55 44-56 44-57 44-58 44-59 44-60 44-61 44-62 44-63 44-64 44-65 44-66 44-67 44-68 44-69 44-70 44-71 44-72 44-73 44-74 44-75 44-76 44-77 44-78 44-79 44-80 44-81 44-82 44-83 44-84 44-85 44-86 44-87 44-88 44-89 44-90 44-91 44-92 44-93 44-94 44-95 44-96 44-97 44-98 44-99 44-100

13-14, 15-16 17-18 19-20 21-22 23-24 25-26 27-28 29-30 31-32 33-34 35-36 37-38 39-40 41-42 43-44 45-46 47-48 49-50 51-52 53-54 55-56 57-58 59-60 61-62 63-64 65-66 67-68 69-70 71-72 73-74 75-76 77-78 79-80 81-82 83-84 85-86 87-88 89-90 91-92 93-94 95-96 97-98 99-100

101-102 103-104 105-106 107-108 109-110 111-112 113-114 115-116 117-118 119-120 121-122 123-124 125-126 127-128 129-130 131-132 133-134 135-136 137-138 139-140 141-142 143-144 145-146 147-148 149-150 151-152 153-154 155-156 157-158 159-160 161-162 163-164 165-166 167-168 169-170 171-172 173-174 175-176 177-178 179-180 181-182 183-184 185-186 187-188 189-190 191-192 193-194 195-196 197-198 199-200

201-202 203-204 205-206 207-208 209-210 211-212 213-214 215-216 217-218 219-220 221-222 223-224 225-226 227-228 229-230 231-232 233-234 235-236 237-238 239-240 241-242 243-244 245-246 247-248 249-250 251-252 253-254 255-256 257-258 259-260 261-262 263-264 265-266 267-268 269-270 271-272 273-274 275-276 277-278 279-280 281-282 283-284 285-286 287-288 289-290 291-292 293-294 295-296 297-298 299-300

301-302 303-304 305-306 307-308 309-310 311-312 313-314 315-316 317-318 319-320 321-322 323-324 325-326 327-328 329-330 331-332 333-334 335-336 337-338 339-340 341-342 343-344 345-346 347-348 349-350 351-352 353-354 355-356 357-358 359-360 361-362 363-364 365-366 367-368 369-370 371-372 373-374 375-376 377-378 379-380 381-382 383-384 385-386 387-388 389-390 391-392 393-394 395-396 397-398 399-400

2.4 ᐊᑦᑭᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ

ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ 51 ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ 1867-ᑭᑦᑭᑦ ᐱᐱᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ 51 ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ 51-ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ.

ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᐱᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ 13 (2) (b) ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ, R.S.C. 1970, C. E-2, ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ 13(2)(b) ᑭᑦᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ, ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ; ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ; ᐊᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ. 4 ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ 55 ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ.

4 ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ 13(2)(b) ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐱᑦᑭᑦᑭᑦ, R.S.C. 1970, C. E-2, ᐊᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ:

- "ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᐊᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ:
- (a) ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ; ᐊᑦᑭᑦ
- (b) ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ, ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ:
- (i) ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ;
- (ii) ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦ-
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ; ᐊᑦᑭᑦ
- (iii) ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐊᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ

MAKIVIK CORPORATION

BRIEF TO THE
FEDERAL ELECTORAL BOUNDARIES
COMMISSION FOR QUEBEC
IN RESPECT TO THE REGION
NORTH OF THE 55th PARALLEL

February 24, 1983
Québec, Québec

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page:</u>
INTRODUCTION	1
1. Present Federal Electoral System for Northern Québec	2
2. Bases for a New Electoral District in Northern Québec	2
2.1 Adequate and Meaningful Political Representation.	2
2.2 Undertaking to Discuss Electoral Boundaries in the Region in Agree- ment-in-Principle	4
2.3 Special Nature of the Region	5
2.4 Precedents for Exception to the Population Criteria	7
3. Recommendations	10

---00000---

- Annexes:
- I An Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec, S.Q. 1976, c. 46
 - II James Bay and Northern Québec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32
 - III An Act to establish the Makivik Corporation, S.Q. 1978, c. 91
 - IV Maps of the region north of the 55th parallel indicating present, projected and recommended electoral boundaries and electoral districts.

INTRODUCTION

We, the Inuit of Northern Québec, welcome the opportunity to express our views to the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec, which is revising in a definitive manner the delimitation of the electoral boundaries of the federal electoral districts of Québec.

Makivik Corporation, created under the James Bay and Northern Québec Agreement¹ and enacted into law by the Québec legislature on June 23, 1978,² was formed to promote and protect the rights and interests of Inuit of Québec.

Makivik Corporation has the responsibilities of implementing, monitoring and protecting the cultural, social and economic benefits of the Agreement and generally promoting the advancement of Inuit in all areas. Specifically, subsection 5 of An Act to establish the Makivik Corporation, S.Q. 1978, c. 91, provides as follows:

"5. The objects of the Corporation are:

(a) to receive, administer, use and invest the part, intended for the Inuit, of the compensation provided for in Subsections 25.1 and 25.3 of the Agreement and the revenues therefrom, as well as all its other funds, in accordance with this act;

(b) to relieve poverty and to promote the welfare and the advancement of education of the Inuit;

(c) to develop and improve the Inuit communities and to improve their means of action;

¹ This Agreement was approved, given effect to and declared valid by dual federal and provincial legislation, namely, An Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec, S.Q. 1976, c. 46, and the James Bay and Northern Québec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32. (Copies of these statutes appear as Annexes I and II respectively to this Brief.)

² An Act to establish the Makivik Corporation, S.Q. 1978, c. 91. (Copy of this statute appears as Annex III to this Brief.)

(d) to exercise the functions vested in it by other acts or the Agreement;

(e) to foster, promote, protect and assist in preserving the Inuit way of life, values and traditions."

Membership in this corporation is composed solely of the Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement.

1. PRESENT FEDERAL ELECTORAL SYSTEM FOR NORTHERN QUEBEC

At present, electors residing in the region north of the 55th parallel in the Province of Québec, an area comprising one-third of the present size of the province, do not have their own electoral district.

Instead, the thirteen municipalities in which the electors of the region live and the large arctic region from which most of these electors derive their livelihood and existence, are arbitrarily divided into two enormous federal electoral districts, namely, Abitibi and Manicouagan.

2. BASES FOR A NEW ELECTORAL DISTRICT OF NORTHERN QUEBEC

Several important bases exist which justify the creation of a new federal electoral district for the region north of the 55th parallel in the province of Québec.

2.1 Adequate and Meaningful Political Representation

The government of Canada, through the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec, has the special responsibility to ensure adequate and meaningful political expression for its

citizens. The central mode for such expression is through participation in Canada's foremost political institution, the House of Commons.

However, the existing and projected federal electoral maps of Québec do not provide adequate and meaningful political representation for the region north of the 55th parallel or for its inhabitants, the vast majority of which are Inuit, the original people of northern Québec.

This situation results essentially from the requirements in the law that tend to make electorate size the determining factor in the delimitation of the boundaries of electoral districts.

The electoral system, by dividing the municipalities and their inhabitants north of the 55th parallel into two geographically and numerically large electoral districts, creates two fundamental deficiencies in Canada's democratic process.

First, in terms of the east-west orientation, the present scheme places municipalities, Inuit communities, of extremely similar nature with respect to size, climate, economy, history and people, into two separate electoral districts and consequently, with two separate members in the House of Commons.

Second, in terms of the north-south orientation, the present scheme forces together the inhabitants of two completely different regions of the province, namely arctic Québec and the more mid-southern part of the province, including the north shore of the St-Lawrence River, into the same electoral districts and consequently, into sharing the same members in the House of Commons. For example, residents of Sept-Iles on the north shore of the St-Lawrence River have little in common, either culturally, historically or socio-economically, with the inhabitants of Inuit communities along Hudson Bay, Hudson Strait and Ungava Bay in arctic Québec. And yet, citizens

of both these municipalities, though miles apart geographically and culturally, share the same Member of Parliament. This present situation is unacceptable: it deprives the electors of northern Québec of meaningful political representation and makes impossible the task of the responsible Member of Parliament to effectively and meaningfully represent the electoral district.

2.2 Undertaking to Discuss Electoral Boundaries in the Region in Agreement-in-Principle

Inuit of northern Québec have long been aware of the problems associated with the present federal electoral system in northern Québec.

First, the fact that the majority of electors of the Abitibi and Manicouagan electoral districts are concentrated in the south, in centres such as Matagami, Amos, Port Cartier and Sept-Iles, means that Inuit, as the majority population above the 55th parallel in Québec, have little opportunity of ever electing an individual from arctic Québec to the House of Commons to represent their special interests and concerns.

Second, high transportation costs and vast distances in the north clearly deter political party representatives and candidates from visiting arctic Québec and cause them to concentrate their time and efforts instead in the southern parts of the Abitibi and Manicouagan districts. The electoral districts of Abitibi and Manicouagan are geographically the largest electoral districts in the province of Québec: these two districts in area easily constitute two-thirds of the Province of Québec. Inuit have frequently questioned the ability of a member of the House of Commons to provide them with political representation when the member may rarely, if ever, visit many of their communities or meet with the inhabitants of the region.

Third, the inhabitants of arctic Québec and those of the southern parts of the Abitibi and Manicouagan electoral districts are as diverse as the ecology and history of these regions.

In recognition of these many problems, Inuit insisted upon inclusion in the Agreement-in-Principle, dated November 15, 1974, leading up to the James Bay and Northern Québec Agreement, of an undertaking in section 20 of this Agreement-in-Principle by the government of Canada with respect to electoral boundaries. This undertaking requires Canada to discuss with Québec Inuit the existing electoral boundaries in the region north of the 55th parallel. The intention of this undertaking was that such discussions would take place with a view to providing Inuit and the Region with a more meaningful and more logical political representation in the House of Commons. A similar undertaking by Québec was included in respect to provincial electoral boundaries in the region north of the 55th parallel.

Though this undertaking contained in section 20 of the Agreement-in-Principle does not appear in the James Bay and Northern Québec Agreement of 1975 and in fact, lapsed with the execution of that Agreement, Inuit feel that there remains a moral obligation upon Canada to examine and discuss with them the nature and effectiveness of federal electoral boundaries in the region.

We feel, therefore, it is incumbent upon the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec to recognize the above undertaking of the government, though not a legal undertaking, and to deal with the bases for establishing a new federal electoral district for the region north of the 55th parallel in Québec.

2.3 Special Nature of the Region

Inuit have inhabited this region north of the 55th parallel since time immemorial; a Region which was only added to the province of Québec in 1912 upon the passage of concurrent federal and provincial legislation known as the Québec Boundaries Extension Acts.

The Region is very different from other parts of the province. It has a distinct geography, climate, ecology, economy, people and history. It is these very differences which at the same time have created a special community of interests of the inhabitants of the Region.

Distances are great in the Region and transportation and communication is difficult at best. No roads connect the communities situated throughout the Region. Travel between the communities is by aircraft or snowmachine and is very expensive as well as dangerous in many cases. Unlike southern parts of Québec, there is no inexpensive and regular "public transportation" in the Region.

The Region supports a mixed economy with the majority of the inhabitants of the Region pursuing a traditional subsistence economy, involving a special relationship with the land and water of the Region. Only some of the inhabitants here pursue a wage economy characteristic of the more southern parts of Québec.

Shipping costs and distances make fuel, food stuffs and manufactured goods many times more costly than in southern Québec. It costs more to build, work and live in the Region than elsewhere

in the Province.

The special character of this Region and the special community of interests of its inhabitants have been recognized by both the federal and provincial governments in the James Bay and Northern Québec Agreement. The James Bay and Northern Québec Agreement provides, inter alia, for recognition by the Government of Canada and the Government of Québec of the special nature of the region north of the 55th parallel of the province of Québec by establishment in this Region of a regional government to ensure the full and active participation of the Inuit in the administration of this Region, and the establishment of laws, regulations and procedures to manage and protect the environment on a regional basis, and the creation and continuance of institutions and programs to promote the economic and social development of Inuit on a regional basis, and the establishment of health and social services, education and police services on a regional basis.³

2.4 Precedents for Exception to the Population Criteria

Section 51 of the Constitution Act of 1867 provides specific population criteria for the establishment and delimitation of federal electoral districts. Nevertheless, despite these population criteria, exceptions to this rule suggest that the government recognizes that the purpose of this section is to provide the Canadian public with fair and adequate representation in Parliament. That is, when circumstances have arisen such that section 51 does not truly fulfill the purpose for which it was intended, the provisions of section 51 have been by-passed.

3

See preamble, S.C. 1976-77, c. 32 (Annex II to this Brief).

Special criteria applied for the dividing of the Northwest Territories into electoral districts and establishing the boundaries thereof provided for in subsection 13(2)(b) of the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S.C. 1970, c. E-2, as amended, is one such example. It is submitted here that these special criteria contained in subsection 13(2)(b) of this Act, should apply equally to northern Québec, namely, the ease of transportation and communication within the electoral district; the geographical size and shape of the electoral districts relative to one another; and any community or diversity of interests of the inhabitants of various regions.⁴ If these criteria were applied to the northern Québec region as described in this Brief, they would clearly justify establishment of a new and separate federal electoral district for the region north of the 55th parallel in Québec.

Aside from the formation of these two special electoral districts in the Northwest Territories, namely the electoral districts of Nunatsiak and Western Arctic, there is a federal electoral district in the Yukon and three federal electoral districts in Prince Edward Island which have populations far less than the electoral quotas for those particular regions.

⁴ Subsection 13(2)(b) of the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S.C. 1970, c. E-2, as amended, provides as follows:

"In preparing its report, the Commission for the Northwest Territories shall be governed by the following rules:

- (a) There shall be in the Northwest Territories two electoral districts each of which shall return one member; and
- (b) In dividing the Northwest Territories into electoral districts and describing the boundaries thereof, the Commission shall give special consideration to the following factors:
 - (i) Ease of transportation and communication within the electoral district;
 - (ii) Geographical size and shape of the electoral districts relative to one another; and
 - (iii) Any community or diversity of interests of the inhabitants of the various regions of the Northwest Territories."

It is worth noting that electoral boundaries revision commissions on the provincial level have recently made exceptions to the electoral quotient criteria in Newfoundland and Québec. Newfoundland, due to a diversity of interests in one of its Labrador ridings, created two smaller electoral divisions, the Torngat Mountain riding and the Eagle River riding, each having populations of substantially less than even one-half of the provincial electoral quotient for Newfoundland of approximately 11,000. Similarly, in Québec, the provincial electoral division of Magdalen Islands, with 8,829 electors, is a clear departure from the provincial electoral quotient of approximately 36,000 electors.

Throughout Canada's history, even though Inuit of northern Québec constitute an overwhelming majority of the population, they have never had a fair opportunity to elect an Inuit representative to the Parliament of Canada from among the inhabitants of the region above the 55th parallel of Québec despite the fact that such region comprises distinct geographical characteristics and significant historic, cultural and economic features and its inhabitants enjoy a special and unique community of interests.

Our electorate in the Region is small in contrast to most other electoral districts in Canada. However, as original inhabitants of Canada, with unique interests, we seek to preserve and strengthen our cultural identity. As original inhabitants of this region, possessed of our own language and a way of life tied intimately to the land and resources of this Region, we can never be satisfied with an electoral system whereby we will never have a direct voice in the House of Commons. We believe that as native peoples and the majority population above the 55th parallel in Québec, we have a special and valuable perspective to offer our fellow Canadian citizens through the political process.

3. RECOMMENDATIONS

3.1 THAT the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec give special consideration to the region north of the 55th parallel in Québec and to the electorate therein and, based on the criteria employed by the electoral commission for the Northwest Territories and contained in section 13(2)(b) of the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S.C. 1970, c. E-2, as amended, the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec create a new electoral district in the province of Québec for all of that region of Québec north of the 55th parallel, including all existing communities and municipalities geographically within the limits of that region.⁵ The boundaries of this new electoral district shall coincide with the jurisdictional boundaries of the Kativik Regional Government and other regional bodies created for the Region under the James Bay and Northern Québec Agreement. This new electoral district shall be known as "Kativik"⁶ and shall be represented by one member to the House of Commons.

3.2 THAT the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec realign the electoral boundaries of the present electoral districts of Abitibi and Manicouagan in such a manner as the northern boundary delimitations of these two electoral districts be constituted by the 55th parallel in the province of Québec.

3.3 THAT, in accordance with the rules provided by section 13 of the Electoral Boundaries Readjustment Act, the remaining territory of Québec, namely, all that part of the province other than the electoral districts of "Kativik", Abitibi and

⁵ See maps in Annex IV to this Brief.

⁶ The new electoral district of "Kativik" shall consist of:

- a. the municipalities of Kuujjuag, Kangirsualujuak, Aupaluk, Kangirsuk, Koartak, Kangirsujuak, Salluit, Ivujivik, Akulivik, Povungnituk, Inukjuak, Kuujuarapik and Tasiujak; and
- b. all that part of the territory of the province of Québec, with or without municipal organization lying to the north of the 55th parallel.

Manicouagan described in subsections 3.1 and 3.2 respectively above, be divided by the Federal Electoral Boundaries Commission for Québec into the number of electoral districts that equals the difference obtained when the number three (3) is subtracted from the number of members, namely seventy-nine (79) to be assigned to Québec under subsection 51 of the Constitution Act of 1867, as amended by the Constitution Act of 1974.

---0000---

LA SOCIÉTÉ MAKIVIK

MÉMOIRE PRÉSENTÉ À LA COMMISSION DE LA
REPRÉSENTATION ÉLECTORALE FÉDÉRALE AU QUÉBEC
CONCERNANT LA RÉGION SITUÉE AU NORD DU 55^e PARALLÈLE

24 février 1983

Québec (Québec)

TABLE DES MATIÈRES

	page
INTRODUCTION.....	1
1. Système actuel dans le Nord québécois.....	2
2. Raisons justifiant la création d'une nouvelle circonscription électorale dans le Nord québécois.....	2
2.1 Représentation politique adéquate et significative.....	3
2.2 Engagement contenu dans l'entente de principe et visant l'étude des délimitations électorales de la région.....	4
2.3 Caractère particulier de la région.....	5
2.4 Précédents où l'on a fait exception du critère de population.....	7
3. Recommandations.....	9

---0000---

Annexes

INTRODUCTION

Les Inuit du Nord québécois sont heureux de pouvoir exprimer leur opinion à la Commission de la représentation électorale fédérale pour le Québec qui fixera de façon définitive les limites des circonscriptions électorales, fédérales au Québec.

La Société Makivik, créée en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois¹ et reconnue officiellement par une loi sanctionnée à l'Assemblée nationale du Québec le 23 juin 1978², a été constituée dans le but de promouvoir et de protéger les droits et intérêts des Inuit du Québec.

La Société Makivik est chargée de la mise en oeuvre, de la surveillance et de la protection des avantages socio-économiques et culturels conférés par la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et elle s'occupe de promouvoir généralement l'avancement des Inuit dans tous les domaines. Plus précisément, l'article 5 de la Loi constituant la Société Makivik prévoit ce qui suit :

"5. La Société a pour objets:

- a) de recevoir, administrer, utiliser et placer la partie, destinée aux Inuit, de l'indemnité prévue aux alinéas 25.1 et 25.2 de la Convention et les revenus en découlant, ainsi que tous ses autres fonds, conformément à la présente loi;
- b) de lutter contre la pauvreté et de promouvoir le bien-être des Inuit et le perfectionnement de leur instruction;
- c) de développer les communautés inuit et de perfectionner leurs moyens d'action;

1. Cette convention a été approuvée, est entrée en vigueur et a été déclarée valide par l'adoption d'une loi provinciale et d'une loi fédérale : la Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois, 1976, c. 46 et la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, S.C. 1976-77, c. 32. (Les annexes I et II reproduisent chacune de ces lois.)

2. Loi constituant la Société Makivik, 1978, c. 91. (Annexe III)

d) d'exercer les autres fonctions que lui dévoluent les autres lois ou la Convention;

e) d'encourager, promouvoir et protéger le mode de vie, les valeurs et les traditions inuit et d'aider à leur conservation.

Seuls les bénéficiaires inuit de la Convention de la Baie James et du Nord québécois en sont membres.

1. SYSTÈME ACTUEL DANS LE NORD QUÉBÉCOIS

La partie du Québec située au nord du 55^e parallèle représente le tiers de la superficie de la province; à l'heure actuelle, les électeurs de cette région n'ont pas de circonscription électorale.

Au lieu de cela, les treize municipalités où habitent ces électeurs et la vaste région arctique dont ils tirent leur subsistance sont arbitrairement divisées en deux énormes circonscriptions fédérales, soit celle de l'Abitibi et de la Manicouagan.

2. RAISONS JUSTIFIANT LA CRÉATION D'UNE NOUVELLE CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DANS LE NORD QUÉBÉCOIS

Plusieurs raisons militent en faveur d'une nouvelle circonscription électorale, fédérale dans la partie du Québec située au nord du 55^e parallèle.

2.1 Représentation politique adéquate et significative

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de la Commission de la représentation fédérale au Québec, a la responsabilité particulière d'assurer la participation adéquate et significative de ses citoyens à la vie politique. Au Canada, cette participation s'effectue essentiellement par le biais de l'institution politique par excellence du pays, la Chambre des Communes.

Cependant, les cartes électorales actuelles et projetées n'offrent pas une représentation politique adéquate et significative à la région située au nord du 55^e parallèle, ni à sa population formée en grande majorité d'Inuit, les premiers habitants du Nord québécois.

Cette situation provient essentiellement des exigences de la loi qui tendent à considérer l'importance de l'électorat comme facteur déterminant pour fixer les délimitations des circonscriptions électorales.

Le système électoral regroupe les populations des municipalités situées au nord du 55^e parallèle en deux vastes circonscriptions électorales, renfermant un électorat numériquement élevé. Ceci entraîne deux lacunes très graves dans le processus démocratique du Canada.

D'abord, sur l'axe est-ouest, la répartition actuelle partage en deux circonscriptions distinctes les municipalités et les collectivités inuit qui pourtant se ressemblent beaucoup quant à leur taille, climat, économie, histoire et peuple. Par conséquent, la même population est représentée par deux membres à la Chambre des Communes.

En second lieu, sur l'axe nord-sud, la présente répartition regroupe dans les mêmes circonscriptions les habitants de deux régions complètement différentes, le Québec arctique et la rive nord du Saint-Laurent, qui sont représentées par les mêmes membres à la Chambre des Communes. Citons à titre d'exemple les habitants de Sept-Îles, situé sur la rive nord du Saint-Laurent, qui ont fort peu en commun sur les

plans culturel, historique ou socio-économique avec ceux des collectivités inuit situées sur les rives de la baie d'Hudson, du détroit d'Hudson et de la baie d'Ungava dans le Nord québécois. Bien qu'ils soient très éloignés sur les plans géographique et culturel, les citoyens de ces deux municipalités partagent le même représentant à la Chambre des Communes. C'est une situation inacceptable qui prive l'électorat du Nord québécois d'une représentation significative et qui rend impossible la tâche du député concerné.

2.2 Engagement contenu dans l'entente de principe et visant l'étude des délimitations électorales de la région

Les Inuit du Nord québécois sont conscients depuis longtemps des problèmes reliés au présent système électoral fédéral dans la région.

Premièrement, étant donné que la majorité des électeurs des circonscriptions d'Abitibi et de Manicouagan sont regroupés dans les villes du Sud, telles Matagami, Amos, Port-Cartier et Sept-Îles, les Inuit n'ont guère de chances de pouvoir un jour élire à la Chambre des Communes une personne issue du Québec arctique qui défendrait leurs intérêts et comprendrait leurs préoccupations.

Deuxièmement, il est évident que le coût des déplacements dans le Nord et les grandes distances à parcourir dissuadent les représentants des partis politiques et les candidats d'y séjourner et les amènent à concentrer plutôt leur temps et leurs efforts dans le sud des circonscriptions. Sur le plan géographique, l'Abitibi et la Manicouagan forment les plus grandes circonscriptions fédérales au Québec; elles occupent facilement les deux-tiers du territoire de la province. Les Inuit ont fréquemment mis en doute l'aptitude d'un député à les représenter adéquatement à la Chambre lorsque celui-ci n'a que rarement, sinon jamais l'occasion de visiter leurs collectivités et d'y rencontrer les habitants.

Enfin, les habitants du Québec arctique diffèrent de ceux du sud des circonscriptions d'Abitibi et de Manicouagan autant que se distinguent l'histoire et l'écologie de ces régions.

Étant donné ces nombreux problèmes, les Inuit ont tenu à ce que l'entente de principe du 15 novembre 1974, devant mener à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, contienne au chapitre 20 un engagement du gouvernement du Canada en ce qui concerne les délimitations électorales. Ainsi, le Canada s'est engagé à étudier avec les Inuit les délimitations électorales actuelles dans la région située au nord du 55^e parallèle et ce, dans le but de donner aux Inuit et à la région une représentation plus significative et plus logique à la Chambre des Communes. Le gouvernement du Québec a pris un engagement semblable en ce qui concerne les circonscriptions provinciales.

Bien que l'engagement contenu au chapitre 20 de l'entente de principe n'apparaisse pas dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois et qu'il soit en fait périmé depuis l'entrée en vigueur de la Convention, les Inuit estiment que le gouvernement du Canada a toujours l'obligation morale d'étudier avec eux la nature et l'efficacité des délimitations électorales, fédérales de la région.

Par conséquent, nous croyons que la Commission de la représentation doit reconnaître cet engagement du gouvernement du Canada, même s'il n'a pas force de loi, et qu'elle doit se pencher sur les raisons qui militent en faveur de la création d'une nouvelle circonscription électorale, fédérale dans la partie du Québec située au nord du 55^e parallèle.

2.3 Caractère particulier de la région

Les Inuit habitent au nord du 55^e parallèle depuis des temps immémoriaux une région qui n'a été incorporée au Québec qu'en 1912, lors de l'adoption de la loi fédérale-provinciale connue sous le nom de Loi sur l'extension des frontières du Québec.

Cette région diffère nettement des autres parties du Québec, en ce sens qu'elle possède une géographie, un climat, une écologie, une économie, une histoire et un peuple distincts. Ce sont ces différences mêmes qui ont créé une communauté d'intérêts pour les habitants de la région.

La région est caractérisée par sa vaste étendue; aussi le transport et les communications y sont-ils au mieux, difficiles. Aucune route ne relie les collectivités entre elles. On se déplace de l'une à l'autre en avion ou en motoneige, à grands frais et, dans certains cas, à grands risques. Contrairement au sud du Québec, il n'y a pas, dans le Nord, de service de "transport en commun".

L'économie est mixte; la plupart des habitants participent à une économie traditionnelle de subsistance qui suppose une relation particulière avec l'environnement. Contrairement à l'ensemble de la main-d'oeuvre dans le Sud, les salariés sont très peu nombreux dans le Nord.

Le prix du carburant, de la nourriture et des produits manufacturés est beaucoup plus élevé dans le Nord du fait des coûts élevés de transport. Il en coûte plus cher pour construire, travailler ou vivre dans la région que partout ailleurs au Québec.

Le caractère particulier de la région et de la communauté d'intérêts de ses habitants a été reconnu par les gouvernements du Québec et du Canada. En effet, la Convention de la Baie James prévoit notamment la reconnaissance de la nature particulière de la région par "la création dans la région d'une administration régionale permettant aux habitants de participer pleinement à l'administration de la région, et l'établissement d'une législation, d'une réglementation et de procédures destinées à protéger l'environnement sur une base régionale," par la création et le soutien d'institutions et de programmes destinés à promouvoir le développement économique et social sur une base régionale et par l'établissement de services sociaux et de santé, d'éducation, et de police sur une base régionale.³

3. Voir préambule, S.C. 1976-77, c. 32 en annexe II des présentes.

2.4 Précédents où l'on a fait exception du critère de population

L'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867 prévoit des critères précis concernant la population pour fixer les délimitations des circonscriptions électorales, fédérales. Cependant, des exceptions à la règle ainsi établie laissent croire que le gouvernement reconnaît que le but de cet article est d'assurer au peuple canadien une représentation juste et adéquate à la Chambre des Communes. En effet, lorsque dans certaines circonstances, les dispositions de l'article 51 n'atteignaient pas vraiment le but poursuivi, elles ont été contournées.

On a par exemple appliqué des critères d'exception dans le cas de la délimitation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest comme en témoigne le sous-alinéa 13 2) b) de la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales, S.R.C., 1970, c. E-2, telle qu'elle a été modifiée. Nous soutenons ici que les critères d'exception contenus au sous-alinéa 13 a) b) de cette loi doivent également s'appliquer au Nord québécois, notamment ceux qui concernent les facilités de transport et de communication dans la circonscription, l'étendue et la configuration relative des circonscriptions ainsi que celles touchant la communauté ou la diversité d'intérêts des habitants d'une région.⁴ Si ces critères étaient appliqués à la région du Nord québécois que nous décrivons ici, ils justifieraient clairement l'établissement d'une nouvelle circonscription électorale, fédérale pour la région du Québec située au nord du 55^e parallèle.

4. Le sous-alinéa 13 2) b) de la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales, S.R.C. 1970, c. E-2, telle qu'elle a été modifiée, prévoit ce qui suit :

"En rédigeant son rapport, la commission des Territoires du Nord-Ouest doit se conformer aux règles suivantes :

En plus des deux circonscriptions électorales des territoires du Nord-Ouest, nommément Nunatsiaq et Ouest-arctique, il existe au Canada une circonscription fédérale au Yukon et trois circonscriptions fédérales sur l'île du Prince-Edouard dont les populations sont très inférieures aux quotas établis pour ces régions.

Signalons que les commissions provinciales de représentation ont récemment fait exception du critère de quota électoral à Terre-Neuve et au Québec. Invoquant la diversité d'intérêts dans l'une de ses circonscriptions, Terre-Neuve a divisée celles-ci en deux petites circonscriptions (celle du mont Torngat et de la rivière Eagle) dont les populations respectives sont relativement inférieures à la moitié des quotas qui, dans cette province, sont fixés à environ 11 000. Au Québec, la circonscription des îles de la Madeleine ne comprend que 8 829 électeurs et de ce fait s'éloigne clairement du quota fixé à 36 000.

Tout au long de l'histoire du Canada, les Inuit du Nord québécois n'ont jamais eu l'occasion d'élire un des leurs pour les représenter au Parlement du Canada en dépit du fait qu'ils constituent la grande majorité de la population résidant au nord du 55^e parallèle et en dépit du fait que cette région se distingue nettement des autres par ses caractéristiques géographiques, historiques, culturelles et économiques tout comme elle se distingue par la communauté d'intérêts de ses habitants.

a) les territoires du Nord-Ouest sont divisés en deux circonscriptions électorales, chacune représentée par un député; et
 b) en déterminant et en décrivant les limites des circonscriptions électorales des territoires du Nord-Ouest, la commission doit surtout prendre en considération les éléments suivants:

- (i) les facilités de transport et de communications dans ces circonscriptions,
- (ii) l'étendue et la configuration relatives de ces circonscriptions, et
- (iii) les intérêts des habitants des diverses régions des territoires du Nord-Ouest."

Par comparaison à la plupart des circonscriptions électorales du Canada, l'électorat de notre région est peu nombreux. Cependant, nous cherchons à préserver et à renforcer notre identité culturelle à titre de premiers habitants du Canada ayant des intérêts uniques. À titre de premiers habitants, parce que nous possédons notre propre langue et parce que notre mode de vie est intimement lié à la terre et aux ressources de la région, nous ne serons jamais satisfaits d'un système électoral qui ne nous donne jamais une représentation directe à la Chambre des Communes. Nous croyons que nous pouvons offrir à nos concitoyens une vision originale et précieuse par le biais du processus politique en tant que peuple autochtone et groupe majoritaire au nord du 55^e parallèle.

3. RECOMMANDATIONS

Nous recommandons :

3.1 QUE la commission sur la représentation électorale, fédérale au Québec prenne particulièrement en considération la région située au nord du 55^e parallèle et son électorat et, s'appuyant sur les critères invoqués par le commission des Territoires du Nord-Ouest et prévus à l'article 13 2) b) de la Loi sur la revision des délimitations des circonscriptions électorales, S.R.C. 1970, c. E-2, telle qu'elle a été modifiée, que la commission crée une nouvelle circonscription électorale dans la province de Québec pour toute la région du Québec située au nord du 55^e parallèle, y compris toutes les collectivités et municipalités situées dans les limites géographiques de cette région.⁵ Les délimitations de cette nouvelle circonscription doivent coïncider avec les délimitations juridictionnelles de L'Administration régionale Kativik et celles d'autres organismes créés pour la région en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette nouvelle circonscription sera connue sous le

5. Voir cartes en annexe IV.

nom de "Kativik"⁶ et sera représentée par un député à la Chambre des Communes.

3.2 QUE la commission ajuste les délimitations des circonscriptions d'Abitibi et de Manicouagan de façon que leur limite nord coïncide avec le 55^e parallèle de la province de Québec.

3.3 QUE, conformément aux dispositions de l'article 13 de la Lois sur la revision des délimitations des circonscriptions électorales, le reste du territoire du Québec, soit toute partie de la province autre que les circonscriptions de "Kativik", d'Abitibi et de Manicouagan décrites aux alinéas précédents, soit réparti par la commission en un nombre de circonscriptions égal à la différence obtenue en soustrayant le nombre trois (3) du nombre de députés, soit soixante-dix-neuf (79), assigné au Québec en vertu de l'article 51 de la Loi constitutionnelle de 1867 telle qu'elle a été modifiée par la Loi constitutionnelle de 1974.

-
6. La nouvelle circonscription électorale "Kativik" comprendra :
- a. les municipalités de Kuujjuaq, Kangirsualujjuaq, Aupaluk, Kangirsuk, Koartak, Kangirsujuak, Salluit, Ivujivik, Akulivik, Povungnituk, Inukjuak, Kuujjuarapik et Tasiujak; et
 - b. toute cette partie du territoire du Québec, avec ou sans organisation municipale, située au nord du 55^e parallèle.



CHAPITRE 46

Loi approuvant la Convention de la
Baie James et du Nord québécois

[Sanctionnée le 30 juin 1976]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consente-
ment de l'Assemblée nationale du Québec,
décrète ce qui suit:

SECTION I

INTERPRÉTATION

Définition
de « Con-
vention ».

1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par l'expression « Convention » la Convention intervenue entre le Grand Council of the Crees (of Québec), la Northern Québec Inuit Association, le gouvernement du Canada, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec et le gouvernement du Québec, en date du 11 novembre 1975, ainsi que la Convention modificative en date du 12 décembre 1975, déposées sur le bureau du secrétaire de l'Assemblée nationale, le 9 juin 1976, à titre de documents de la session portant les numéros 101 et 102.

SECTION II

CONVENTION

Approba-
tion, etc.

2. 1. La Convention est approuvée,
mise en vigueur et déclarée valide par la
présente loi.

CHAPTER 46

An Act approving the Agreement con-
cerning James Bay and Northern Québec

[Assented to 30 June 1976]

HER MAJESTY, with the advice and
consent of the National Assembly of
Québec, enacts as follows:

DIVISION I

INTERPRETATION

1. In this act, unless the context indi-
cates a different meaning, the expres-
sion "Agreement" means the Agreement
reached between the Grand Council of the
Crees (of Québec), the Northern Québec
Inuit Association, the Government of
Canada, the Société d'énergie de la Baie
James (the James Bay Energy Corpora-
tion), the Société de développement de la
Baie James (the James Bay Development
Corporation), the Commission hydro-
électrique de Québec (the Québec Hydro-
electric Commission) and the Government
of Québec, dated 11 November 1975, and
the Amending Agreement dated 12 Decem-
ber 1975, tabled in the National Assembly,
9 June 1976, as Sessional Documents,
Nos 101 and 102.

DIVISION II

THE AGREEMENT

2. 1. The Agreement is hereby ap-
proved, given effect to and declared valid.

Reconnaissance de droits, etc.

2. Les droits, privilèges et avantages accordés par la Convention à ses bénéficiaires leur sont reconnus; les mesures législatives et administratives prévues à la Convention seront adoptées conformément à ses termes.

2. The beneficiaries of the Agreement are hereby acknowledged to have the rights, privileges and benefits granted to them by the said Agreement; the legislative and administrative measures provided for in the Agreement shall be adopted in accordance with its terms.

Rights, privileges, benefits acknowledged.

Terres de catégorie I.

3. Pour donner suite à la Convention, les terres de catégorie I prévues à ladite Convention sont mises de côté et seront octroyées conformément à la législation qui sera adoptée à cet effet.

3. Pursuant to the Agreement, the Category I lands provided for in the said Agreement shall be set aside and shall be granted in accordance with the legislation to be adopted to that effect.

Category I lands.

Crédits votés par la Législature.

4. Les sommes d'argent qui sont payables en vertu de la Convention le seront conformément aux crédits qui seront votés annuellement à cet effet par la Législature.

4. The amounts of money payable in virtue of the Agreement shall be paid out of the appropriations voted annually for that purpose by the Legislature.

Money voted by Legislature.

Exemption d'impôt sur indemnité.

5. L'indemnité globale ainsi que toutes les sommes visées à l'article 25.3 de la Convention sont exemptes d'impôt suivant les modalités prévues audit article.

5. The basic compensation as well as all the amounts referred to in article 25.3 of the Agreement are exempt from taxation, on the terms and conditions provided in the said article.

Basic compensation, etc., exempt from taxation.

Réglementation.

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter les règlements nécessaires à l'application de la Convention ou de l'une de ses dispositions. Il peut notamment, par règlement:

6. The Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as are required for the application of the Agreement or any provision thereof. He may in particular, by regulation:

Regulations.

a) créer les organismes prévus à la Convention et requis pour sa mise en application;

(a) create the agencies provided for in the Agreement necessary for the implementation thereof;

b) déterminer leur composition, leurs fonctions, devoirs et pouvoirs, les modalités d'administration de leurs affaires, les règles de leur régie interne, leur financement et les modalités d'appel de leurs décisions;

(b) determine their composition, functions, duties and powers, their methods of business management, their rules of internal management, their financing, and the procedure of appeal from their decisions;

c) déterminer le mode de nomination, les qualifications, les fonctions, devoirs et pouvoirs, la durée du mandat, les émoluments et le mode de destitution de leurs membres.

(c) determine the mode of appointment, qualifications, functions, duties and powers, term of office, remuneration and mode of dismissal of their members.

Entrée en vigueur.

Les règlements adoptés en vertu du présent paragraphe entreront en vigueur le jour de leur publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute date ultérieure prévue auxdits règlements.

The regulations made under this subsection shall come into force on the day of their publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date provided for in the said regulations.

Coming into force.

Ententes pour mise en application.

7. Tout ministre responsable de l'application d'une disposition de la Convention peut, conformément à la Loi du ministère des affaires intergouvernementales, conclure des ententes avec le gouvernement du Canada ou tout autre organisme en vue de faciliter la mise en application de ladite Convention.

7. Every Minister responsible for the implementation of any provision of the Agreement may, in accordance with the Intergovernmental Affairs Department Act, conclude agreements with the Government of Canada or any other body to further the implementation of the said Agreement.

Agreements for implementation.

SECTION III

CONVENTIONS COMPLÉMENTAIRES

Approba-
tion par
proclama-
tion.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par proclamation, approuver, mettre en vigueur et déclarer valide toute Convention complémentaire, à laquelle le Québec est partie, destinée à modifier, annuler ou remplacer la Convention.

Délai
de
dépôt.

4. 1. La proclamation faite en vertu de l'article 3 doit être déposée devant l'Assemblée nationale, si elle est en session, dans les quinze jours de son adoption par le lieutenant-gouverneur en conseil. Si la proclamation est adoptée alors que l'Assemblée nationale n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où elle s'ajourne et la date fixée pour la reprise de ses travaux lorsque cette date est postérieure au vingtième jour suivant la date de l'ajournement, la proclamation doit être déposée devant elle, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante ou, suivant le cas, dans les quinze jours de la reprise de ses travaux.

Entrée en
vigueur.

2. La proclamation entre en vigueur le quinzième jour de séance suivant son dépôt suivant le paragraphe 1, à moins qu'avant le dixième jour de séance une motion tendant à l'annuler n'ait été présentée à l'Assemblée nationale.

SECTION IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Ab. et
remp. de
S.C., 1912,
2 George
V, c. 45,
n. 2.

5. La Législature du Québec consent à ce que l'article 2 de la Loi de l'extension des frontières de Québec, (Lois du Canada, 1912, 2 George V, chapitre 45) soit abrogé et remplacé par ce qui suit :

Limites
de la pro-
vince de
Québec.

« 2. Les limites de la province de Québec sont, par la présente loi, agrandies de telle sorte que ses frontières comprennent, en outre du présent territoire de ladite province, le territoire borné et décrit ainsi qu'il suit : commençant au point, à l'embouchure de la rivière East-Main, où cette rivière se jette dans la baie James, ledit point étant l'extrémité occidentale de la frontière nord de la province de

DIVISION III

COMPLEMENTARY AGREEMENTS

3. The Lieutenant-Governor in Council, by proclamation, may approve, give effect to and declare valid any complementary Agreement to which Québec is a party, designed to amend, rescind or replace the Agreement.

Approval
by procla-
mation.

4. 1. The proclamation made in virtue of section 3 must be tabled in the National Assembly, if it is in session, within fifteen days of its adoption by the Lieutenant-Governor in Council. If the proclamation is adopted while the National Assembly is not in session, or, if it is in session, between the time of its adjournment and the time appointed for resumption of its sittings, if that is more than twenty days after the date of adjournment, the proclamation must be tabled in the Assembly within fifteen days after the opening of the next session, or the resumption of its sittings, as the case may be.

Delay for
tabling.

2. The proclamation shall come into force fifteen sitting days after being tabled as in subsection 1 unless a motion to annul it is presented in the National Assembly before the tenth day of sitting.

Coming
into force.

DIVISION IV

CORRELATIVE AMENDMENT

5. The Legislature of Québec consents to the repeal of section 2 of the Act to extend the Boundaries of the Province of Québec (Statutes of Canada, 1912, 2 George V, chapter 45), and its replacement by the following :

Consent
to replace-
ment of
S.C., 1912,
2 George
V, c. 45,
s. 2.

« 2. The limits of the province of Québec are hereby increased so that the boundaries thereof shall include, in addition to the present territory of the said province, the territory bounded and described as follows: Commencing at the point at the mouth of East Main river where it empties into James bay, the said point being the western termination of the northern boundary of the province of

Limits of
province
of Québec.

Québec suivant qu'elle est établie par le chapitre 3 des statuts de 1898, intitulé: Acte concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec; de là, vers le nord et l'est, le long des rives de la baie d'Hudson et du détroit d'Hudson; de là, vers le sud, l'est et le nord, en suivant la rive de la baie Ungava et la rive dudit détroit; de là, vers l'est, en suivant la rive dudit détroit jusqu'à la frontière du territoire relevant de la juridiction légale de l'île de Terre-Neuve; de là, vers le sud-est, en suivant la frontière ouest dudit territoire mentionné en dernier lieu jusqu'au milieu de la baie du Rigolet ou Hamilton Inlet; de là, vers l'ouest, en suivant la frontière nord de la province de Québec, telle qu'elle est établie par ladite loi, jusqu'au point de départ; et toutes les terres comprises dans ladite description seront, à partir et à la suite de la promulgation de la présente loi, ajoutées à la province de Québec et, à partir et à la suite de ladite promulgation, seront et formeront partie de ladite province de Québec. »

SECTION V

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Deniers requis.

6. Les deniers requis aux fins du paragraphe 6 de l'article 2 peuvent être pris, pour l'exercice financier en cours et pour l'exercice financier suivant, à même le fonds consolidé du revenu et, pour les exercices subséquents, à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature.

SECTION VI

DISPOSITIONS FINALES

Primauté de la loi en cas de conflit.

7. En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au territoire décrit dans la Convention, dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil, à l'exception des dispositions exclues par cette proclamation, lesquelles entreront

Québec as established by chapter 3 of the statutes of 1898 intitled An Act respecting the north-western, northern and north-eastern boundaries of the province of Québec; thence northerly and easterly along the shores of Hudson bay and Hudson strait; thence southerly, easterly and northerly along the shore of Ungava bay and the shore of the said strait; thence easterly along the shore of the said strait to the boundary of the territory over which the island of Newfoundland has lawful jurisdiction; thence southeasterly along the westerly boundary of the said last mentioned territory to the middle of Bay du Rigolet or Hamilton Inlet; thence westerly along the northern boundary of the province of Québec as established by the said Act to the place of commencement; and all the land embraced by the said description shall, from and after the commencement of this Act, be added to the province of Québec, and shall, from and after the said commencement, form and be part of the said province of Québec."

DIVISION V

FINANCIAL PROVISIONS

6. The moneys required for the purposes of subsection 6 of section 2 may be taken, for the current fiscal year and for the following fiscal year, out of the consolidated revenue fund and, for the subsequent fiscal years, out of the moneys granted annually for that purpose by the Legislature.

Money for administration.

DIVISION VI

FINAL PROVISIONS

7. In case of conflict or inconsistency, this act shall prevail over any other act applicable to the territory described in the Agreement to the extent necessary to resolve the conflict or inconsistency.

Act to prevail in case of conflict, etc.

8. This act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council, except the provisions excluded by such proclamation, which shall come into force

Coming into force.

en vigueur à toute date ultérieure qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverner en conseil. (*)

(*) L'article 1, le paragraphe 6 de l'article 2 et les articles 6 et 7 de cette loi sont entrés en vigueur le 25 août 1976 (Gazette officielle du Québec, 1976, page 6195).

on any later date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council. (*)

(*) Section 1, subsection 6 of section 2 and sections 6 and 7 of this act came into force on 25 August 1976 (Gazette officielle du Québec, 1976, page 6195).

25-26 ELIZABETH II

25-26 ELIZABETH II

CHAPTER 32

CHAPITRE 32

An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada

[Assented to 14th July, 1977]

[Sanctionnée le 14 juillet 1977]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada and the Government of Quebec have entered into an Agreement with the Crees and the Inuit inhabiting the Territory within the purview of the 1898 acts respecting the Northwestern, Northern and Northeastern Boundaries of the Province of Quebec and the 1912 Quebec Boundaries extension acts, and with the Inuit of Port Burwell;

AND WHEREAS the Government of Canada and the Government of Quebec have assumed certain obligations under the Agreement in favour of the said Crees and Inuit;

AND WHEREAS the Agreement provides, *inter alia*, for the grant to or the setting aside for Crees and Inuit of certain lands in the Territory, the right of the Crees and Inuit to hunt, fish and trap in accordance with the regime established therein, the establishment in the Territory of regional and local governments to ensure the full and active participation of the Crees and Inuit in the administration of the Territory, measures to safeguard and protect their culture and to ensure their involvement in the promotion and development of their culture, the establishment of laws, regulations and procedures to manage and protect the environment in the Territory,

Préambule

ATTENDU QUE le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec ont conclu une Convention avec les Cris et les Inuit habitant le Territoire visé aux lois concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, 1898 et aux Lois de l'extension des frontières de Québec, 1912, et avec les Inuit de Port Burwell;

ATTENDU QUE le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec ont, aux termes de cette Convention, contracté certaines obligations à l'égard desdits Cris et Inuit;

ATTENDU QUE ladite Convention prévoit, *inter alia*, l'octroi ou la mise de côté pour les Cris et les Inuit de certaines terres dans le Territoire, le droit des Cris et Inuit de chasser, de pêcher et de trapper en vertu d'un régime établi par la Convention, la création sur le Territoire d'administrations régionales et locales permettant aux Cris et Inuit de participer pleinement à l'administration du Territoire, des mesures visant à protéger et à promouvoir leur culture, l'établissement d'une législation, d'une réglementation et de procédures destinées à protéger l'environnement sur le Territoire, des mesures de correction et autres relatives au développement

remedial and other measures respecting hydro-electric development in the Territory, the creation and continuance of institutions and programs to promote the economic and social development of the Crees and Inuit and to encourage their full participation in society, an income support program for Cree and Inuit hunters, fishermen and trappers and the payment to the Crees and Inuit of certain monetary compensation;

AND WHEREAS the Agreement further provides in consideration of the rights and benefits set forth therein for the surrender by the said Crees, the Inuit of Quebec and the Inuit of Port Burwell of all their native claims, rights, titles and interests, whatever they may be, in and to the land in the Territory and in Quebec;

AND WHEREAS Parliament and the Government of Canada recognize and affirm a special responsibility for the said Crees and Inuit;

AND WHEREAS it is expedient that Parliament approve, give effect to and declare valid the Agreement;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*.

INTERPRETATION

Definitions

"Agreement"

2. In this Act, "Agreement" means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada dated November 11, 1975, as amended by the agreement between the same parties dated December 12, 1975, tabled in the House of Commons by the Minister of

hydro-électrique sur le Territoire, la création et le soutien d'institutions et de programmes destinés à promouvoir les intérêts économiques et sociaux des Cris et des Inuit et leur pleine participation dans la société, la mise sur pied d'un programme de sécurité du revenu pour des chasseurs, pêcheurs et trappeurs Cris et Inuit et le versement aux Cris et Inuit de certaines indemnités pécuniaires;

ATTENDU QUE la Convention prévoit en outre la remise par lesdits Cris, Inuit du Québec et Inuit de Port Burwell, en considération des droits et des avantages qu'elle leur accorde, de tous leurs revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire et du Québec;

ATTENDU QUE le Parlement et le gouvernement du Canada reconnaissent et affirment une responsabilité particulière envers lesdits Cris et Inuit;

ATTENDU QU'il y a lieu pour le Parlement d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valide la Convention;

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

Titre abr

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*.

INTERPRÉTATION

Définitio

•Convent

2. Dans la présente loi, «Convention» désigne la convention entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada en date du 11 novembre 1975, ainsi que la convention modificative en date du 12 décembre 1975, déposées devant la Chambre des communes par le ministre des Affaires indiennes

Indian Affairs and Northern Development on July 13, 1976 and recorded as document number 301-5/180C;

"Territory"

"Territory" has the meaning assigned to that word by subsection 1.16 of the Agreement, namely, the entire area of land contemplated by the 1912 Quebec boundaries extension acts (an Act respecting the extension of the Province of Quebec by the annexation of Ungava, Que. 2 Geo. V, c. 7 and the Quebec Boundaries Extension Act, 1912, Can. 2 Geo. V, c. 45) and by the 1898 acts (an Act respecting the delimitation of the Northwestern, Northern and Northeastern boundaries of the Province of Quebec, Que. 61 Vict. c. 6 and an Act respecting the Northwestern, Northern and Northeastern boundaries of the Province of Quebec, Can. 61 Vict. c. 3).

et du Nord canadien le 13 juillet 1976 et enregistrées sous le numéro 301-5/180C;

«Territoire» a le sens que lui donne le paragraphe 1.16 de la Convention, à savoir la superficie complète des terres prévues aux lois de 1912 relatives à l'extension des frontières du Québec (Loi concernant l'agrandissement du Territoire de la province de Québec par l'annexion de l'Ungava, Qué. 2, Geo. V, c. 7, et Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912, Can. 2, Geo. V, c. 45) et aux lois de 1898 (Loi concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, Qué. 61, Vict. c. 6, et Acte concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, Can. 61, Vict. c. 3).

AGREEMENT

CONVENTION

Agreement approved

3. (1) The Agreement is hereby approved, given effect and declared valid.

3. (1) La Convention est approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la présente loi.

Convention approuvée

Conferral of rights and benefits

(2) Upon the extinguishment of the native claims, rights, title and interests referred to in subsection (3), the beneficiaries under the Agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the Agreement.

(2) Les bénéficiaires aux termes de la Convention ont, à compter de l'extinction des revendications, droits, titres et intérêts autochtones visés au paragraphe (3), les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit.

Acquisition de droits et avantages

Extinguishment of claims

(3) All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

(3) La présente loi éteint tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, mais rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la *Loi sur les Indiens*, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

Extinction des revendications

Exemption from taxation

(4) The total amount mentioned in subsection 25.3 of the Agreement as monetary compensation and all the other sums mentioned in that subsection are exempt from taxation in the manner and to the extent set out in that subsection.

(4) L'indemnité globale ainsi que toutes les sommes visées au paragraphe 25.3 de la Convention sont exemptes d'impôt suivant les modalités prévues audit paragraphe.

Exemption fiscale

Regulations	(5) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.	(5) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application de la Convention ou de l'une de ses dispositions.	Règlements
Interest	(6) Any sum of money payable by the Government of Canada under section 25 of the Agreement shall, in the event of default in making payment, bear interest from the date of such default at the legal rate of interest.	(6) Advenant le défaut par le gouvernement du Canada de payer une somme d'argent due en vertu du chapitre 25 de la Convention, ladite somme d'argent portera intérêt au taux légal à partir de la date dudit défaut.	Intérêt
SUPPLEMENTARY AND OTHER AGREEMENTS		CONVENTIONS COMPLÉMENTAIRES ET AUTRES	
Supplementary and other agreements approved	4. (1) Subject to sections 5 and 6, the Governor in Council may, by order, approve, give effect to and declare valid (a) any agreement pursuant to subsection 2.15 of the Agreement to which the Government of Canada is a party that amends or modifies the Agreement; or (b) any agreement to which the Government of Canada is a party with the Naskapi Indians of Schefferville, Quebec, or with any other Indians or Inuit or groups thereof, concerning the native claims, rights, title and interests that such Indians, Inuit or groups thereof may have had in and to the Territory prior to the coming into force of this Act.	4. (1) Sous réserve des articles 5 et 6, le gouverneur en conseil peut, par décret, approuver, mettre en vigueur et déclarer valide a) toute convention modifiant la Convention et visée au paragraphe 2.15 de celle-ci à laquelle le gouvernement du Canada est partie, b) toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens Naskapi, de Schefferville, province de Québec, ou avec tous autres Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux, concernant les revendications, droits, titres et intérêts autochtones aux terres et dans les terres du Territoire que ces Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux pouvaient faire valoir avant l'entrée en vigueur de la présente loi.	Conventions complémentaires et autres approuvées
Idem	(2) No order shall be made under paragraph (1)(b) in respect of any agreement under that paragraph that expressly or by necessary implication amends or modifies the Agreement unless the procedure set forth in subsection 2.15 of the Agreement has been followed.	(2) Nulle convention visée à l'alinéa (1)b) et modifiant expressément ou par voie de conséquence la Convention ne peut faire l'objet d'un décret en vertu dudit alinéa si la procédure prévue au paragraphe 2.15 de la Convention n'a été suivie.	Idem
Conferral of rights and benefits	(3) Upon the coming into force of an order of the Governor in Council approving, giving effect to and declaring valid an agreement referred to in paragraph (1)(b), the beneficiaries under the agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the agreement.	(3) Les bénéficiaires aux termes d'une convention visée à l'alinéa (1)b) ont, à compter de l'entrée en vigueur d'un décret du gouverneur en conseil approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide cette convention, les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit.	Acquisition de droits et avantages
Exemption from taxation	(4) Any capital amounts payable as compensation under an agreement approved, given effect to and declared valid under paragraph (1)(b) shall be exempt from tax-	(4) Tout versement de capital accordé à titre d'indemnité aux termes d'une convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide en vertu de l'alinéa (1)b) est exempt	Exemption fiscale

tion in the manner and to the extent set out in the agreement.

d'impôt suivant les modalités prévues par la convention.

Regulations

(5) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out any agreement approved, given effect and declared valid under subsection (1) or for giving effect to any of the provisions thereof.

(5) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application des conventions approuvées, mises en vigueur et déclarées valides au terme du paragraphe (1) ou de l'une de leurs dispositions.

Règlements

Tabling order

5. (1) An order under subsection 4(1), together with the agreement to which the order relates, shall be laid before Parliament not later than fifteen days after its issue or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

5. (1) Le décret aux termes du paragraphe 4(1), accompagné de la convention visée par le décret, est déposé devant le Parlement dans les quinze jours de son établissement ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de la séance suivante.

Dépôt devant le Parlement

Coming into force

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of the House of Commons or Senate, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

(2) Le décret visé au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt devant le Parlement conformément audit paragraphe, à moins qu'avant le vingtième jour de séance, une motion d'examen devant la Chambre des communes ou le Sénat tendant à annuler le décret, signée par au moins cinquante députés ou par au moins vingt sénateurs, selon le cas, n'ait été remise à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.

Entrée en vigueur

Consideration of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, in accordance with the rules of that House, unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House, take up and consider the motion.

(3) Au cas de dépôt, comme prévu au paragraphe (2), d'une motion d'examen devant l'une ou l'autre Chambre, concernant un décret visé au paragraphe (1), la Chambre doit, dans les six jours de séance suivant le dépôt, examiner la motion conformément à ses règles, sauf si l'autre Chambre a déjà été saisie d'une motion au même effet.

Examen de motion

Procedure on adoption of motion

(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

(4) En cas d'adoption, avec ou sans modification, d'une motion présentée et examinée conformément au paragraphe (3), la Chambre qui a adopté la motion envoie un message à l'autre Chambre pour lui annoncer qu'elle a adopté la motion et lui demander d'y souscrire.

Procédure à suivre en cas d'adoption

Procedure in
other House

(5) Within the first fifteen days next after receipt of a request pursuant to subsection (4) that the House receiving the request is sitting, that House shall, in accordance with the rules thereof, take up and consider the motion that is the subject of the request.

Procédure
devant l'autre
Chambre

In-
or

Where motion
adopted and
concluded in

(6) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature to implement a subsequent agreement to which the Government of Canada is a party.

(5) La Chambre qui reçoit la demande visée au paragraphe (4) doit, dans les quinze jours de séance suivant sa réception, examiner la motion visée par la demande conformément à ses règles.

(6) Si une motion présentée et examinée conformément au présent article est adoptée par une Chambre et qu'il y est souscrit par l'autre Chambre, le décret est annulé. Cette annulation est compatible avec l'établissement d'un nouveau décret rendant exécutoire une convention ultérieure à laquelle le gouvernement du Canada est partie.

Motion adoptée
à laquelle
souscrit l'autre
Chambre

Where motion
not adopted or
concluded in

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately upon the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

(7) Si une motion présentée et examinée conformément au présent article n'est pas adoptée ou si elle est adoptée, avec ou sans modification, mais que l'autre Chambre n'y souscrit pas, le décret entre en vigueur dès l'instant du refus d'adopter la motion ou d'y souscrire.

Refus d'adopter
la motion ou
d'y souscrire

Definition of
expression
"sitting day"

(8) For the purpose of subsection (2), a day on which either House of Parliament sits shall be deemed to be a sitting day.

(8) Pour l'application du paragraphe (2), tout jour où l'une des Chambres du Parlement siège est un jour de séance.

Définition de
l'expression
«jour de séance»

Negative
resolution of
Parliament

6. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, section 5 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter under subsection 4(1) is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act*.

6. L'adoption de règles par chacune des Chambres du Parlement portant que tout règlement établi sous réserve de résolution négative de ce dernier, au sens de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation*, peut faire l'objet d'une résolution des deux Chambres, présentées et adoptées conformément à leurs règles, a pour effet d'abroger l'article 5 et de faire d'un décret visé au paragraphe 4(1) un décret pris sous réserve de résolution négative du Parlement au sens de l'article 28.1 de ladite loi.

Résolution
négative du
Parlement

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

1912, c. 45;
1946, c. 29

7. Paragraphs 2(c), (d) and (e) of *The Quebec Boundaries Extension Act, 1912* and the words "upon the following terms and conditions and subject to the following provisions:" immediately preceding those paragraphs are repealed.

MODIFICATION CORRÉLATIVE

7. Les alinéas 2c), d) et e) de la *Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912*, ainsi que le membre de phrase: «aux termes et conditions qui suivent et subordonnement aux dispositions suivantes» qui les précède, sont abrogés.

1912, c. 45;
1946, c. 29

INCONSISTENT LAWS

Inconsistency
of conflict

8. Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

APPROPRIATION

Payments out
of C.R.F.

9. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sums as may be required to meet the monetary obligations of Canada under section 25 of the Agreement.

REPORT TO PARLIAMENT

Annual report

10. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall, within sixty days after the first day of January of every year including and occurring between the years 1978 and 1998, submit to the House of Commons a report on the implementation of the provisions of this Act for the relevant period.

COMMENCEMENT

Coming into
force

11. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

INCOMPATIBILITÉ

Conflit ou
incompatibilité

8. En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

IMPUTATION

 Paiements sur
le F.R.C.

9. Les sommes nécessaires au Canada pour s'acquitter des obligations financières que lui impose le chapitre 25 de la Convention sont prélevées sur le Fonds du revenu consolidé.

RAPPORT AU PARLEMENT

Rapport annuel

10. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien doit, dans les soixante jours qui suivent le 1^{er} janvier de chaque année entre les années 1978 et 1998 inclusivement, présenter à la Chambre des communes un rapport sur l'application de la présente loi pendant la période écoulée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

11. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.



CHAPTER 91

An Act to establish the Makivik Corporation

[Assented to 23 June 1978]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Assemblée nationale du Québec, enacts as follows:

DIVISION I

INTERPRETATION

- I.** In this Act, unless the context indicates otherwise,
- Definitions: "Inuit community";
- (a) "Inuit community" means each of the following Inuit communities existing on 15 November 1974: Fort George, Poste-de-la-Baleine, Inukdjouac (Port Harrison), Povungnituk, Akulivik, Ivujivik, Sagluc, Maricourt (Wakeham), Koartac, Bellin (Payne), Aupaluk, Tasiujaq, Fort-Chimo, Port-Nouveau-Québec and Killiniq (Port Burwell), as well as any Inuit community formed thereafter and recognized by the Government in an order published in the *Gazette officielle du Québec*;
- "board of directors or 'board'";
- (b) "board of directors" or "board" means the board of directors created by section 15;
- "Agreement";
- (c) "Agreement" means the Agreement contemplated in section 1 of the Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (1976, chapter 46);
- "Inuit";
- (d) "Inuit" means the Inuit beneficiaries under the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97);
- "Corporation";
- (e) "Corporation" means the Corporation established by section 2.

DIVISION II
INCORPORATION AND OBJECTS OF THE CORPORATION

- 2.** A corporation is incorporated under the name of "Société Makivik".
- 3.** It may also be designated in Inuttituut and in English as "Makivik Corporation".
- 3.** Only the Inuit beneficiaries under the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97) are or may be members of the Corporation.
- 4.** The Corporation is a non-profit association without share capital and without pecuniary gain for its members; it is governed, subject to the provisions of this act, by Part III of the Companies Act (Revised Statutes, 1964, chapter 271) as it exists at the coming into force of this act, save that the enumeration in section 220 of the said act of sections which do not apply to the Corporation reads as follows: sections 1 to 17 and 23 to 27, paragraph *q* of section 29, sections 34 to 40, 42 to 73, 76 to 79, 81, the first three paragraphs of section 83, sections 84 and 85, subsection 3 of section 86, paragraphs *a* and *b* of subsection 2 of section 88, sections 89 to 91, paragraphs *j* and *k* of subsection 3 of section 95, section 99, subsection 2 of section 100, paragraphs *d* and *e* of subsection 1 and subsection 2 of section 101, and sections 117 and 119.
- 5.** The objects of the Corporation are:
- (a) to receive, administer, use and invest the part, intended for the Inuit, of the compensation provided for in Subsections 25.1 and 25.2 of the Agreement and the revenues therefrom, as well as all its other funds, in accordance with this act;
 - (b) to relieve poverty and to promote the welfare and the advancement of education of the Inuit;
 - (c) to develop and improve the Inuit communities and to improve their means of action;
 - (d) to exercise the functions vested in it by other acts or the Agreement;
 - (e) to foster, promote, protect and assist in preserving the Inuit way of life, values and traditions.
- 6.** The Corporation shall have its head office in the Territory, within the meaning of this expression in the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97), at such place as it determines by by-law.
- Such by-law shall come into force upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

DIVISION III

POWERS AND DUTIES OF THE CORPORATION

Duties.

7. The Corporation must,

(a) until 31 October 1997, invest directly or through one or more of its wholly owned corporations incorporated, either by special act of the Assemblée nationale or under Québec laws of general application, at least fifty per cent of that part intended for the Inuit of the compensation provided for in Subsection 25.1 of the Agreement, from time to time as it is received, in the investments described in the schedule;

(b) until 31 October 1987, invest directly or through one or more of its wholly owned corporations incorporated, either by special act of the Assemblée nationale or under Québec laws of general application, at least twenty-five per cent, in addition to the minimum of fifty per cent contemplated in paragraph *a*, of that part intended for the Inuit of the compensation referred to in Subsection 25.1 of the Agreement, from time to time as it is received, in the investments described in the schedule.

Powers.

8. The Corporation may

(a) set aside or transfer to one or more of its wholly owned holding or venture capital corporations incorporated, either by special act of the Assemblée nationale or under Québec laws of general application, not more than twenty-five per cent of that part of the compensation intended for the Inuit referred to in subsection 25.1 of the Agreement, from time to time as it is received, for the following purposes:

(i) to assist in the creation, financing or development of businesses, resources, properties and industries belonging to the Inuit;

(ii) to initiate, expand and develop opportunities for the Inuit to participate in the economic development of their society through the application of their skills and capital; and

(iii) to invest in the securities of any corporation owning property or carrying on business intended to directly relate to the economic or other interests of the Inuit;

(b) set aside or transfer to one or more of its wholly owned or wholly controlled corporations incorporated, either by special act of the Assemblée nationale or under Québec laws of general application, or, with the approval of the Government, to some form of wholly owned or wholly controlled non-corporate entity, any amount which, when added to the amount set aside or transferred pursuant to paragraph *a*, does not amount to more than twenty-five per cent of that part intended for the Inuit of the compensa-

tion referred to in Subsection 25.1 of the Agreement, from time to time as it is received, that must be used exclusively for educational, community and other charitable activities of the Inuit;

(c) subject to sections 10 and 11, administer, conserve, invest, reinvest, distribute and use as it deems appropriate:

(i) all the revenues from the investment of the compensation mentioned hereunder;

(ii) any portion of the compensation mentioned hereunder that has not been set aside or transferred under paragraphs a and b;

(iii) any portion, intended for the Inuit beneficiaries, of the compensation contemplated in Subsection 25.2 of the Agreement;

(iv) all its other funds;

(v) after the expiry of the periods referred to in paragraphs a and b of section 7, any portion of the compensation concerned;

(d) at its discretion, use its assets to reimburse the Northern Québec Inuit Association for debts contracted or expenses incurred by the latter for the general benefit of the Inuit before the date of the coming into force of this act.

Invest-
ment, etc.,
of com-
pensation.

9. When, in accordance with section 7 or 8, the Corporation invests part of the compensation through corporations or transfers part of it to partnerships, corporations or other entities, these must invest these amounts or use them in accordance with the said sections.

Use of
assets.

10. The Corporation and the legal entities referred to in sections 7 and 8 must use their assets exclusively for community purposes and other activities of general benefit to the Inuit; such assets shall not be distributed to an Inuit community except for its general benefit, and not for the individual benefit of any member of the Corporation.

Distribu-
tion, etc.,
of assets.

11. The Corporation and the legal entities contemplated in sections 7 and 8 shall not distribute their assets, in any manner whatsoever, to any individual as an entity distinct from the community, nor pay any dividend, make gifts or give any other benefit to such individual out of their assets.

Exempt
from
seizure.

12. The investments made pursuant to section 7 by the Corporation or the legal entities contemplated in the said section, and the securities of the said legal entities which are owned by the Corporation are exempt from seizure, save in respect of debts and obligations relating directly to such investments, and shall not be used as real security or alienated.

List of
members.

13. The Corporation shall prepare each year a list of members and of major members arranged in alphabetical order and indicating the Inuit communities to which they are affiliated, on the basis of the Inuit Register established and maintained, in accordance with the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97), by the Secretary General contemplated in the said act.

Right to
consult.

Each member is entitled to consult this list as provided in the by-laws of the Corporation.

Financial
state-
ments.

14. Within the six months following the end of each of its first twenty fiscal years, the Corporation shall file copies of its audited financial statements with the minister responsible for the application of this act and with the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

DIVISION IV

THE BOARD OF DIRECTORS OF THE CORPORATION

Board of
directors.

15. The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors consisting of not under seventeen nor over twenty-five persons.

Number of
members.

Should the number of Inuit communities increase or decrease from the present level of fifteen, these minimum and maximum numbers will automatically be adjusted upwards or downwards, as the case may be, by the amount of that increase or decrease.

Represent-
atives of
Inuit com-
munities.

16. The board of directors shall consist of at least one representative elected by each Inuit community. Each representative must, at the time of his election, be affiliated with the community that he represents, in accordance with the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97), and be ordinarily resident therein.

Provisional
represent-
atives.

17. Until 31 October 1985, the board of directors shall include three representatives appointed, after consultation with the other members of the board, by the governmental authorities, namely, two representatives by the Government of Québec and one by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. These members have the status of members of the board but receive no remuneration or reimbursement of expenses from the Corporation.

End of
term.

Such representatives may remain in office until 31 October 1987 upon the affirmative vote of four other members of the board, at a meeting of the board of directors duly convened to consider the question.

Election. **18.** The election of the other members of the board who are not elected or appointed in accordance with section 16 takes place at the annual general meeting of the members of the Corporation.

Qualifications of members. **19.** All members of the board must be major and, save for the representatives of the Government appointed in accordance with section 17, must be members of the Corporation.

Term of office. **20.** The term of each member of the board of directors commences at the termination of the annual general meeting immediately following his election or appointment or at which he is elected, as the case may be.

Idem. Such term shall not exceed three years in the case of elected members and two years in the case of representatives of the Government appointed in accordance with section 17.

Vacancy. **21.** Should any of the Inuit communities fail to elect a representative to the board of directors, or should the annual general meeting elect an insufficient number of representatives to the board, or should the representatives mentioned in section 17 not be appointed, a vacancy on the board of directors exists until an election or appointment is made as provided for in sections 16 to 20.

Filling vacancies. **22.** Save as provided in section 21, vacancies on the board of directors shall be filled as follows:

(a) should the unexpired portion of the term of any member elected by an Inuit community exceed one year, elections must be held in this community in the manner provided for in section 27; otherwise, the remaining directors may fill such vacancy by appointing to the council a person who must, at the moment of his appointment, be affiliated with the Inuit community that he represents and be ordinarily resident therein;

(b) should the unexpired portion of the term of any such member elected at an annual general meeting exceed one year, reckoned from the date of the next annual general meeting of members, an election for his replacement shall be held at such meeting; in the meantime, the remaining directors fill the vacancy until the termination of the next annual general meeting of members;

(c) should the unexpired term of any such member contemplated in paragraph b be less than one year, reckoned from the date of the next annual general meeting of members, the remaining directors fill the vacancy;

(d) vacancies created by representatives appointed in accordance with section 17 shall be filled by those who made the appointment.

The members of the board of directors so elected or appointed, save in the case of an appointment made by the members of the board pursuant to paragraph b, remain in office for the unexpired portion of the term of the members they replace.

Term of office.

23. Where a vacancy is filled, the term commences either on the date a member representing an Inuit community is elected, in the case of a representative of a community, or at the termination of the annual general meeting in the case of a member elected at such a meeting or on the date of appointment in the case of a member appointed in accordance with section 17 or appointed by the other members of the board of directors to fill the vacancy.

Quorum.

24. The quorum for meetings of the board of directors is a majority of the elected or appointed members, representing at least two-thirds of the Inuit communities who have elected representatives to the board of directors.

Notice.

25. Seven days prior notice must be given to each member of the board of directors in respect of any meeting of the board requiring notice. Such notice may be given in writing, by telephone, by telex or by any other means of telecommunication.

By-laws.

26. Subject to this act, the by-laws of the Corporation may provide for:

(a) the number of members of the board of directors;

(b) the term of office of each member of the board of directors, not including Government representatives appointed in accordance with section 17, so as to provide for the election by turns of a given number of members each year following the first election of directors;

(c) the period during which elections for the representatives of each Inuit community to the board of directors must be held;

(d) the quorum at meetings of the board of directors;

(e) the quorum at meetings of members and the method of reimbursement of the expenses incurred by the representatives of each Inuit community because of their participation in these meetings;

(f) the percentage of votes required to validly elect a representative of each Inuit community to the board of directors;

(g) the terms and conditions governing the use of the assets of the Corporation.

Amend-
ments.

Any amendment to the foregoing by-laws comes into force only upon ratification by special resolution adopted by a majority of at least two-thirds of the votes from the major members of the Corporation having voted in person or by proxy at a meeting of the members duly summoned to examine that resolution.

DIVISION V

ELECTIONS

Elections. **27.** When required, elections for representatives of each Inuit community to the board of directors are held in each community during the ninety-day period preceding the date fixed for the annual general meeting of the members or during the ninety-day period following the creation of any vacancy on the board of directors which must be filled by election in accordance with paragraph *a* of section 22.

Supervi-
sion.

28. The elections provided for in section 27 shall be held under the supervision of a returning-officer appointed by the board. A member of the board cannot be returning-officer.

Persons
entitled
to vote.

29. Only major Inuit members affiliated with each Inuit community, in accordance with the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97), may vote in the election of a representative of such community to the board. Each major member has only one vote and may vote in person or by proxy. Only a member entitled to vote may act as proxy.

Number of
procu-
rations.

For the purpose of the application of this act, no one may hold more than ten procurations.

Voting
continues.

30. Voting at an election held in an Inuit community continues until a candidate receives the majority of the votes cast.

Validity.

31. The election for the representative of an Inuit Community is not valid unless at least fifteen per cent of the members entitled to vote have voted in person or by proxy.

DIVISION VI

GENERAL MEETINGS OF MEMBERS

Date.

32. The annual general meeting of members of the Corporation shall be held within six months after the fiscal year-end of the Corporation.

Persons
entitled
to vote.

33. Only a major member may vote at general meetings of the Corporation and each member has only one vote; such vote may be made in person or by proxy; only a major member may act as proxy.

Quorum.

34. A quorum at general meetings of members is formed of the major members present in person who are affiliated with an Inuit community in accordance with the Act respecting Cree and Inuit Native persons (1978, chapter 97); that quorum is thirty-five members representing at least two-thirds of the Inuit communities that have elected representatives to the board.

Expenses.

35. The Corporation shall provide the funds necessary to cover the justifiable expenses incurred in attending any general meeting of at least two representatives from each Inuit community.

DIVISION VII

TRANSITIONAL PERIOD PROVISIONS

Provisional
board of
directors.

36. From the coming into force of this act until the termination of the first annual general meeting of members, a provisional board of directors, consisting of twenty-four persons, is constituted as follows: one representative of each Inuit community is appointed at a meeting of the community council or local authority of each of the fifteen existing Inuit communities, two representatives may be appointed by the Northern Québec Inuit Association, four members may be appointed by the Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, and three other representatives are appointed in accordance with section 17.

Vacancy.

Should any member of the provisional board of directors not be appointed in accordance with the preceding paragraph, a vacancy remains on the board until an appointment is made.

Filling
vacancies.

The remaining members of the board fill vacancies other than those provided for in the preceding paragraph, in the case of representatives already appointed by the community councils and the Northern Québec Inuit Association. Vacancies created by representatives appointed in accordance with section 17 shall be filled by the person who made the appointment.

Term of
office.

The term of members of the provisional board of directors so appointed or appointed as substitutes commences on the date of their appointment.

Deposit of
compensation,
etc.

37. Until the termination of the first annual general meeting of members, the Corporation shall deposit the compensation contemplated in Subsection 25.1 of the Agreement and intended for the Inuit with a Canadian chartered bank or a savings and credit union carrying on business in Québec, and the revenues therefrom shall be received by the Corporation and managed and used by it in accordance with this act. Until such meeting of members, the Corporation, in addition to the other restrictions contained in this act, shall not:

(a) borrow any money in excess of the total of the accrued but unpaid interest which might at any time and from time to time be owing to the Corporation under the province of Québec debentures issued to the Corporation pursuant to Subsection 25.2 of the Agreement;

(b) anyway encumber any of its assets;

(c) make any agreement having a term in excess of one year or containing any commitment, financial or otherwise, that will not be fully discharged within such period.

Provisions
applicable.

38. Subject to this division, the other divisions of this act apply, *mutatis mutandis*, to the provisional board of directors. For that purpose, the reference,

(a) in section 16, to a representative elected by each of the Inuit communities is a reference to a representative appointed by each of the Inuit communities; and,

(b) in sections 24 and 34, to the majority of the Inuit communities who have elected representatives to the board of directors, is a reference to the majority of the Inuit communities who have appointed representatives to the board of directors.

DIVISION VIII

FINAL PROVISIONS

Winding-
up, etc., of
Corporation.

39. No voluntary winding-up or dissolution of the Corporation may take place without prior government approval of the plan for distribution, after it has discharged its debts, of its assets to the Inuit communities for community purposes, other undertakings of general benefit to the Inuit or one or more prescribed charitable organizations contemplated in the Taxation Act (1972, chapter 23).

Right to
accrued
interest.

40. The Corporation is not entitled to the interest accrued, until the coming into force of this act, on the part of the compensation referred to in Subsection 25.1 of the Agreement and paid to the Northern Québec Inuit Association for the general

benefit of the Inuit. The Northern Québec Inuit Association must, however, give an account to the Corporation of its use of such interest and remit to the latter the portion of such interest remaining at the time of the coming into force of this act.

Makivik
Corpora-
tion.

41. The Makivik Corporation is the legal entity contemplated in Subsections 1.11 and 27.01 of the Agreement. Every mention of the legal Inuit entity in the Agreement or in any other act or document to which the Government is a party designates the Makivik Corporation.

Inapplica-
ble provi-
sion.

42. Section 21 of the Intergovernmental Affairs Department Act (1974, chapter 15) does not apply to the Corporation, nor to the legal entities contemplated in sections 7 and 8.

Minister
responsi-
ble.

43. The Government shall designate the minister responsible for the application of this act.

Coming
into force
(28 June
1978, G.O.,
p. 3885).

44. This act comes into force on a date to be fixed by proclamation of the Government.

SCHEDULE

AUTHORIZED INVESTMENTS

(1) Bonds or other evidences of indebtedness issued or guaranteed by the government of the province of Québec, of Canada or a province of Canada, of the United States of America or of any state thereof, by the International Bank for Reconstruction and Development, by a municipal or school corporation in Canada, or by a "fabrique" in the province of Québec;

(2) bonds or other evidences of indebtedness issued by a public authority having as its object the operation of a public service in Canada or any province thereof and entitled to impose a tariff for such service;

(3) bonds or other evidences of indebtedness secured by the transfer to a trustee of an undertaking by Canada or any province of Canada to pay sufficient subsidies to meet the interest and principal at their respective maturities;

(4) bonds, debentures or other evidences of indebtedness of a corporation that are fully secured by a first mortgage, charge or hypothec to a trustee or to the Corporation upon any, or any combination, of the following assets:

(i) real estate or leaseholds;

(ii) the plant or equipment of a corporation that is used in the transaction of business; and

(iii) bonds, debentures or other evidences of indebtedness, shares of a class authorized hereunder as investments, or cash balances, if such bonds, debentures, other evidences of indebtedness, shares or cash balances are held by a trustee;

and the inclusion, as additional security under the mortgage, charge or hypothec, of any other assets not of a class authorized hereunder as investments shall not render such bonds, debentures or other evidences of indebtedness ineligible as an investment;

(5) bonds or certificates issued by a trustee to finance the purchase of transportation equipment, for a corporation incorporated in Canada or the United States, to be used on airlines, railways or public highways, if the bonds or certificates are fully secured by

(i) an assignment of the transportation equipment to, or the ownership thereof by, the trustee, and

(ii) a lease or conditional sale thereof by the trustee to the corporation;

(6) bonds, debentures or other evidences of indebtedness

(i) of a corporation if, at the date of investment, the preferred shares or the common shares of the corporation are authorized as investments by paragraph 8 or 9; or

(ii) of, or guaranteed by, a corporation whose total earnings for a period of five (5) years ended less than one year before the date of investment were at least ten (10) times, and in each of any four (4) of the five (5) years, were at least one and one-half times the annual interest requirements at the date of investment on all indebtedness of or guaranteed by that corporation other than indebtedness classified as a current liability, under generally accepted accounting principles, in the balance sheet of the corporation; and if the corporation at the date of investment owns directly or indirectly more than fifty per cent (50%) of the common shares of another corporation, the earnings of the corporations during the said period of five (5) years may be consolidated with due allowance for minority interests, if any, and in that event the interest requirements of the corporations shall be consolidated and such consolidated earnings and consolidated interest requirements shall be taken as the earnings and interest requirements of the corporation; and, for the purposes of this subparagraph, "earnings" means earnings available to meet interest charges on indebtedness other than indebtedness classified as a current liability under generally accepted accounting principles;

(7) guaranteed investment certificates issued by a trust company incorporated in Canada if, at the date of investment, the

common shares or the preferred shares of the trust company are authorized as investments by paragraph 8 or 9, certificates of deposit and bearer discount notes of any Canadian chartered bank or any savings and credit union;

(8) the preferred shares of a corporation if

(i) the corporation has paid a dividend, in each of the five years immediately preceding the date of investment, at least equal to the specified annual rate on all its preferred shares, or

(ii) the common shares of the Corporation are, at the date of investment, authorized as investments by paragraph 9;

(9) the fully paid common shares of a corporation that, during a period of five (5) years that ended less than one year before the date of investment has either

(i) paid a dividend in each such year upon its common shares, or

(ii) had earnings in each such year available for the payment of a dividend upon its common shares, of at least four per cent (4%) of the average value at which the shares were carried in the capital account of the corporation during the year in which the dividend was paid or in which the corporation had earnings available for the payment of dividends, as the case may be;

(10) real estate or leaseholds for the production of income in Canada, if

(i) a lease of the real estate or leasehold is made to, or guaranteed by,

(A) the government of Canada or of any of the provinces, or an agency of the said governments, or

(B) a corporation, the preferred shares or common shares of which are, at the date of investment, authorized as investments by paragraph 8 or 9,

(ii) the lease provides for a net revenue sufficient to yield a reasonable interest return during the period of the lease and to repay at least eighty-five per cent (85%) of the amount invested in the real estate or leasehold within the period of the lease but not exceeding thirty years from the date of investment, and

(iii) the total investment of the Corporation hereunder in any one parcel of real estate or in any one leasehold does not exceed two per cent (2%) of the book value of the portion of the total assets of the Corporation relating to the compensation;

and the Corporation may hold, maintain, improve, lease, sell or otherwise alienate or dispose of the real estate or leasehold;

(11) real estate or leaseholds for the production of income in Canada, if

(i) the real estate or leasehold has produced, in each of the three (3) years immediately preceding the date of investment, net revenue in an amount that, if continued in future years, would be sufficient to yield a reasonable interest return on the amount invested in the real estate or leasehold and to repay at least eighty-five per cent (85%) of that amount within the remaining economic lifetime of the improvements to the real estate or leasehold but not exceeding forty years from the date of investment, and

(ii) the total investment of the Corporation hereunder in any one parcel of real estate or in any one leasehold does not exceed two per cent (2%) of the book value of the portion of the assets of the Corporation relating to the compensation; and the Corporation may hold, maintain, improve, lease, sell or otherwise alienate or dispose of the real estate or leasehold;

(12) debts secured by mortgages, charges and hypothecs, upon improved real estate or leaseholds in Canada, notwithstanding that the amount paid for such debts so secured by mortgage, charge or hypothec exceeds three-quarters of the value of the real estate or leasehold, if the loan for which the hypothec, mortgage or charge is security, is an approved loan or an insured loan under the National Housing Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter N-10) or any equivalent provincial legislation;

(13) debts secured by hypothec or mortgage on real estate in Canada:

(i) if payment of principal and interest is guaranteed or assured by the government of Canada or of any province of Canada, or by any public authority therein; or

(ii) if the hypothec or mortgage ranks first and the amount of the debt is not more than seventy-five per cent (75%) of the value of the real estate securing payment thereof;

(14) where the Corporation owns securities of a corporation and as a result of investments made hereunder and as a result of a bona fide arrangement for the reorganization or winding up of the corporation or for the amalgamation of the corporation with another corporation, such securities are to be exchanged for bonds, debentures or other evidences of indebtedness or shares not authorized as investments by the foregoing provisions of this schedule, the Corporation may accept such bonds, debentures or other evidences of indebtedness or shares;

(15) the total book value of the investments of the Corporation in common shares authorized in this schedule shall not exceed

fifty per cent (50%) of the book value of the portion of the assets of the Corporation relating to the compensation;

(16) the total book value of the investments of the Corporation in real estate or leaseholds for the production of income authorized in this schedule shall not exceed ten per cent (10%) of the book value of the portion of the assets of the Corporation relating to the compensation;

(17) the Corporation shall not invest any of its funds in bonds, debentures or other evidences of indebtedness on which payment of principal or interest is in default;

(18) in order to secure total or partial payment of any amount owed to it, the Corporation may acquire and alienate the real estate which secures such payment, and such real estate is not subject to the restrictions prescribed in paragraph 10, 11 or 16;

(19) the Corporation may invest the funds described in section 8 of this act otherwise than as authorized in this schedule, provided that the total amount of such investment does not exceed seven per cent (7%) of the book value of the portion of the assets of the Corporation relating to the compensation and that, in the case of investment in real estate, the total real estate investment in a single undertaking does not exceed one per cent (1%) of the book value of the portion of the total assets of the Corporation relating to the compensation.



CHAPITRE 91

Loi constituant la Société Makivik

[Sanctionnée le 23 juin 1978]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

SECTION I

INTERPRÉTATION

- I.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:
- a)** «communauté inuit»: l'une des communautés inuit, existant le 15 novembre 1974, de Fort George, Poste-de-la-Baleine, Inoucdjouac (Port Harrison), Povungnituk, Akulivik, Ivujivik, Saglouc, Maricourt (Wakeham), Koartac, Bellin (Payne), Aupaluk, Tasiujaq, Fort-Chimo, Port-Nouveau-Québec et Killiniq (Port Burwell), ainsi que toute communauté inuit formée par la suite et reconnue par le gouvernement au moyen d'un arrêté publié dans la *Gazette officielle du Québec*;
- b)** «conseil d'administration» ou «conseil»: le conseil d'administration institué par l'article 15;
- c)** «Convention»: la Convention visée à l'article 1 de la Loi approuvant la Convention de la Baie James et du Nord québécois (1976, chapitre 46);
- d)** «Inuit»: les bénéficiaires inuit aux termes de la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97);
- e)** «Société»: la Société constituée par l'article 2.

SECTION II

CONSTITUTION ET OBJETS DE LA SOCIÉTÉ

2. Une corporation est constituée sous le nom de «Société Makivik».

La corporation peut aussi être désignée, en inuttituut et en anglais, sous le nom de «Makivik Corporation».

3. Sont membres de la Société, et peuvent seuls en être membres, les bénéficiaires inuit aux termes de la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97).

4. La Société est une association à but non lucratif, sans capital-actions et sans gain pécuniaire pour ses membres; elle est régie, sous réserve des dispositions de la présente loi, par la troisième partie de la Loi des compagnies (Statuts refondus, 1964, chapitre 271) telle qu'elle existe à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf que l'énumération à l'article 220 de ladite loi des articles qui ne s'appliquent pas à la Société est la suivante: les articles 1 à 17 et 23 à 27, le paragraphe *q* de l'article 29, les articles 34 à 40, 42 à 73, 76 à 79, 81, les trois premiers paragraphes de l'article 83, les articles 84 et 85, le paragraphe 3° de l'article 86, les sous-paragraphes *a* et *b* du paragraphe 2 de l'article 88, les articles 89 à 91, les sous-paragraphes *j* et *k* du paragraphe 3 de l'article 95, l'article 99, le paragraphe 2 de l'article 100, les sous-paragraphes *d* et *e* du paragraphe 1 et le paragraphe 2 de l'article 101 et les articles 117 et 119.

5. La Société a pour objets:

a) de recevoir, administrer, utiliser et placer la partie, destinée aux Inuit, de l'indemnité prévue aux articles 25.1 et 25.2 de la Convention et les revenus en découlant, ainsi que tous ses autres fonds, conformément à la présente loi;

b) de lutter contre la pauvreté et de promouvoir le bien-être des Inuit et le perfectionnement de leur instruction;

c) de développer les communautés inuit et de perfectionner leurs moyens d'action;

d) d'exercer les autres fonctions que lui dévoluent les autres lois ou la Convention;

e) d'encourager, promouvoir et protéger le mode de vie, les valeurs et les traditions inuit et d'aider à leur conservation.

6. La Société a son siège social dans le territoire, suivant ce qu'entend par cette expression la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97), à l'endroit qu'elle détermine par règlement.

Entrée en vigueur.

Devoirs.

Pouvoirs.

Pareil règlement entre en vigueur sur publication dans la
Gazette officielle du Québec.

SECTION III

POUVOIRS ET DEVOIRS DE LA SOCIÉTÉ

7. La Société doit:

a) jusqu'au 31 octobre 1997, investir directement ou par l'entremise d'une ou de plusieurs corporations détenues par elle à part entière, constituées soit par une loi spéciale du Québec, soit en vertu des lois du Québec d'application générale, au moins cinquante pour cent de la partie, destinée aux Inuit, de l'indemnité prévue à l'article 25.1 de la Convention, au fur et à mesure qu'elle est reçue, dans les placements décrits à l'annexe;

b) jusqu'au 31 octobre 1987, investir directement ou par l'entremise d'une ou plusieurs corporations détenues par elle à part entière, constituées soit par une loi spéciale du Québec, soit en vertu des lois du Québec d'application générale, au moins vingt-cinq pour cent, en plus du minimum de cinquante pour cent visé au paragraphe a, de la partie, destinée aux Inuit, de l'indemnité mentionnée à l'article 25.1 de la Convention, au fur et à mesure qu'elle est reçue, dans les placements décrits à l'annexe.

8. La Société peut:

a) mettre de côté ou transférer à une ou plusieurs sociétés de portefeuille détenues par elle à part entière ou à des corporations à capitaux spéculatifs qu'elle détient à part entière, constituées soit par une loi spéciale du Québec, soit en vertu des lois du Québec d'application générale, un maximum de vingt-cinq pour cent de la partie de l'indemnité destinée aux Inuit et mentionnée à l'article 25.1 de la Convention, au fur et à mesure qu'elle est reçue, pour les objets suivants:

i. aider à la création, au financement ou au développement d'entreprises, de ressources, de biens ou d'industries appartenant aux Inuit;

ii. mettre en oeuvre, développer et encourager les occasions de participation des Inuit à l'expansion économique de leur société grâce à leurs talents et à leur capital; et

iii. investir dans les valeurs mobilières de toute corporation propriétaire de biens ou engagée dans des entreprises directement reliées aux intérêts économiques ou autres des Inuit;

b) mettre de côté ou transférer à une ou plusieurs corporations détenues par elle à part entière ou entièrement contrôlées par elle, constituées soit par une loi spéciale du Québec, soit en vertu des lois du Québec d'application générale ou, avec l'appro-

bation du gouvernement, à une entité non constituée en corporation détenue par elle à part entière ou entièrement contrôlée par elle, toute somme qui, ajoutée à la somme mise de côté ou transférée conformément au paragraphe a, n'excède pas vingt-cinq pour cent de la partie de l'indemnité destinée aux Inuit et mentionnée à l'article 25.1 de la Convention, au fur et à mesure qu'elle est reçue, et qui doit être exclusivement utilisée pour les activités éducatives, communautaires et autres activités charitables des Inuit;

c) sous réserve des articles 10 et 11, conserver, administrer, investir, réinvestir, distribuer et utiliser comme elle le juge à propos:

- i. tous les revenus découlant du placement de l'indemnité susdite;
- ii. toute partie de l'indemnité susdite dont la mise de côté ou le transfert n'a pas été fait aux termes des paragraphes a et b;
- iii. toute partie destinée aux bénéficiaires inuit, de l'indemnité prévue à l'article 25.2 de la Convention;
- iv. tous ses autres fonds;
- v. après l'expiration des périodes mentionnées aux paragraphes a et b de l'article 7, toute partie de l'indemnité dont il y est question;

d) si elle le juge opportun, utiliser son actif pour rembourser les obligations contractées ou payer les dépenses engagées, avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, par la Northern Quebec Inuit Association, au bénéfice général des Inuit.

9. Lorsque, conformément aux articles 7 ou 8, la Société investit partie de l'indemnité par l'entremise de corporations ou en transfère une partie à des sociétés, corporations ou entités, celles-ci sont tenues d'investir ces sommes ou de les utiliser conformément auxdits articles.

10. La Société et les entités légales visées aux articles 7 ou 8 ne doivent utiliser leur actif que pour des fins communautaires et pour d'autres activités au profit général des Inuit; cet actif ne peut être distribué à quelque communauté inuit que pour qu'elle l'utilise à son profit et non au profit personnel des membres de la Société.

11. La Société et les entités légales visées aux articles 7 ou 8 ne peuvent distribuer leur actif de quelque manière que ce soit, à tout individu en tant qu'entité distincte de la communauté, ni lui verser de dividende, lui faire de donation ou autrement l'avantager à même leur actif.

Insaisissabilité. la va So ra de

Liste de membres. br sc nt m. c:

Droit du membre. d-

Depôt de copies des états financiers. F- e k c

Conseil d'administration. C

Nombre de membres. :

Représentant d'une communauté inuit. .

Représentants nommes, etc.

Insaisissabilité.

12. Les placements effectués conformément à l'article 7 par la Société ou les entités légales visées audit article, y compris les valeurs mobilières détenues par ces entités et appartenant à la Société, sont insaisissables, sauf pour les dettes et obligations se rapportant directement à ces placements, et ne peuvent être grevés de sûretés réelles ni être aliénés.

Liste de membres.

13. La Société prépare chaque année une liste de ses membres par ordre alphabétique avec indication distincte de ceux qui sont majeurs et mention des communautés inuit dont ils sont reconnus membres d'après le registre inuit établi et maintenu, conformément à la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97), par le secrétaire général visé à ladite loi.

Droit du membre.

Chaque membre a droit de prendre connaissance de cette liste de la façon prévue par les règlements de la Société.

Dépôt de copies des états financiers.

14. Dans les six mois suivant la fin de chacun de ses vingt premiers exercices financiers, la Société dépose des copies de ses états financiers auprès du ministre responsable de l'application de la présente loi et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

SECTION IV

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ

Conseil d'administration.

15. Les affaires de la Société sont gérées par un conseil d'administration d'au moins dix-sept et d'au plus vingt-cinq membres.

Nombre de membres.

Si le nombre des communautés inuit devient supérieur ou inférieur à quinze, les nombres minimum et maximum de membres sont automatiquement augmentés ou diminués, selon le cas, du nombre de l'augmentation ou de la diminution.

Représentant d'une communauté inuit.

16. Au moins un représentant élu par chacune des communautés inuit fait partie du conseil d'administration; il doit, au moment de son élection, être reconnu comme membre de la communauté qu'il représente, conformément à la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97), et résider habituellement avec la communauté.

Représentants nommés, etc.

17. Jusqu'au 31 octobre 1985, le conseil d'administration comprend trois représentants nommés, après consultation des autres membres du conseil, par les autorités gouvernementales, soit deux par le gouvernement du Québec et un par le ministre des

Affaires indiennes et du Nord canadien. Ces représentants ont le statut de membre du conseil mais ne sont pas rémunérés par la Société ni remboursés par elle de leurs dépenses.

Droit de
siéger.

Ces représentants peuvent siéger au conseil jusqu'au 31 octobre 1987 si quatre autres membres du conseil votent en ce sens lors d'une assemblée du conseil dûment convoquée pour étudier cette question.

Election.

18. L'élection des membres du conseil, autres que les représentants des communautés inuit élus conformément à l'article 16, a lieu lors de l'assemblée générale annuelle des membres de la Société.

Membres
majeurs,
etc.

19. Tous les membres du conseil doivent être majeurs; à l'exception des représentants gouvernementaux nommés conformément à l'article 17, ils doivent être membres de la Société.

Mandat.

20. Le mandat des membres du conseil débute à la clôture de l'assemblée générale annuelle suivant immédiatement leur élection ou leur nomination ou lors de laquelle ils sont élus, selon le cas.

Durée.

Leur mandat ne peut excéder trois ans dans le cas des membres élus du conseil; il est de deux ans dans le cas des représentants gouvernementaux nommés conformément à l'article 17.

Vacances.

21. Si une des communautés inuit n'élit pas de représentant auprès du conseil, si l'assemblée générale annuelle élit un nombre insuffisant de représentants, ou si les représentants gouvernementaux visés à l'article 17 ne sont pas nommés, il y a vacance au sein du conseil jusqu'à ce que le poste soit rempli comme prévu aux articles 16 à 20.

Vacances
combliées.

22. Sous réserve de l'article 21, les vacances au sein de conseil sont combliées comme suit:

a) si la partie non expirée du mandat d'un membre du conseil élu par une communauté inuit dépasse une année, des élections doivent être tenues dans cette communauté de la manière prévue à l'article 27; sinon, les membres du conseil demeurant en fonction comblient le poste vacant en nommant au conseil une personne qui doit, au moment de sa nomination, être reconnue comme membre de la communauté inuit qu'elle représente et résider habituellement avec elle;

b) si la partie non expirée du mandat d'un membre du conseil élu lors d'une assemblée générale annuelle dépasse une année calculée à compter de la date de l'assemblée générale annuelle suivante des membres, une élection pour remplacer ce membre a lieu lors de cette assemblée; dans l'intervalle, les membres du conseil demeu-

rant en fonction comblent le poste vacant, pour valoir jusqu'à la clôture de l'assemblée générale annuelle suivante des membres;

c) si la partie non expirée du mandat d'un membre du conseil visé au paragraphe b est inférieure à une année, calculée à compter de la date de l'assemblée générale annuelle suivante des membres, les membres du conseil demeurant en fonction comblent le poste vacant;

d) le poste vacant d'un représentant nommé conformément à l'article 17 est comblé par celui qui l'a nommé.

Fonctions
continues.

Les membres du conseil ainsi élus ou nommés, sauf dans le cas d'une nomination faite par les membres du conseil en vertu du paragraphe b, demeurent en fonction pour la partie non expirée du terme des membres qu'ils remplacent.

Mandat.

23. Lorsqu'il s'agit de combler un poste vacant, le mandat débute soit à la date à laquelle un membre est élu par la communauté inuit s'il s'agit d'un représentant d'une communauté, soit à la clôture de l'assemblée générale annuelle s'il s'agit d'un membre qui doit être élu lors d'une telle assemblée, soit à la date de sa nomination s'il s'agit d'un membre nommé conformément à l'article 17 ou nommé par les autres membres du conseil pour combler le poste vacant.

Quorum.

24. Le quorum aux assemblées du conseil est constitué d'au moins la majorité de ses membres élus ou nommés représentant au moins les $\frac{2}{3}$ des communautés inuit qui ont élu des représentants au conseil.

Avis de
convoca-
tion.

25. Un avis de convocation doit être donné à chaque membre du conseil au moins sept jours avant toute assemblée du conseil exigeant un tel avis. Cet avis peut être donné par écrit, par téléphone, par télex ou par tout autre moyen de télécommunication.

Règle-
ments de la
Société.

26. Sous réserve des dispositions de la présente loi, les règlements de la Société peuvent prévoir:

a) le nombre des membres du conseil;

b) la durée des fonctions de chaque membre du conseil, à l'exclusion des représentants gouvernementaux nommés conformément à l'article 17, afin d'assurer l'élection d'une partie de ces membres chaque année, par rotation, après la première élection des membres du conseil;

c) la période durant laquelle les élections des représentants de chaque communauté inuit au conseil doivent se dérouler;

d) le quorum aux assemblées du conseil;

e) le quorum aux assemblées des membres et le mode de rem-

boursement des dépenses engagées par les représentants de chaque communauté inuit pour participer à ces assemblées;

f) le pourcentage des votes nécessaires pour que l'élection des représentants des communautés inuit au conseil soit valide;

g) les modalités d'utilisation de l'actif de la Société.

Modifica-
tion.

Toute modification à ces règlements n'entre en vigueur que si elle est ratifiée par une résolution adoptée par une majorité d'au moins les deux tiers des voix par les membres majeurs de la Société ayant voté en personne ou par procuration lors d'une assemblée des membres dûment convoquée pour étudier cette résolution.

SECTION V

ÉLECTIONS

Elections.

27. Les élections pour décider du représentant de chaque communauté inuit au conseil, lorsqu'elles sont nécessaires, sont tenues dans chaque communauté dans les quatre-vingt-dix jours précédant la date fixée pour l'assemblée générale annuelle des membres ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant une vacance au sein du conseil qui, conformément au paragraphe a de l'article 22, doit être comblée par élection.

Surveil-
lance.

28. Les élections prévues à l'article 27 sont tenues sous la surveillance d'un président d'élection nommé par le conseil. Aucun président d'élection ne peut être membre du conseil.

Personnes
habilitées
à voter.

29. Seul les Inuit majeurs reconnus comme membres d'une communauté inuit conformément à la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97), votent lors des élections du représentant de cette communauté au conseil. Chacun d'eux ne dispose que d'un vote et peut voter en personne ou par procuration. Seul un membre habilité à voter peut agir à titre de fondé de pouvoir.

Nombre de
procura-
tions.

Aux fins de l'application de la présente loi, nul ne peut détenir plus de dix procurations.

Vote
poursuivi.

30. Lors d'une élection tenue dans une communauté inuit, le vote se poursuit jusqu'à ce qu'un candidat reçoive la majorité des votes dépouillés.

Validité.

31. Un minimum de quinze pour cent des membres habilités à voter doivent voter en personne ou par procuration pour que l'élection du représentant de cette communauté soit valide.

Date de
assemblée
générale. Soc
fin.

Personne
habilitée
à voter. blé-
d'u
rat
pou

Quorum. est
rec
me
97
au
tar

Dépenses. pc
se

Conseil
d'adminis-
tration
provisoire. pr
ge
pr
co
ne
at
ta
Q
p
a

Vacances. n
v
f.

Vacances
combliées. l
s
e

SECTION VI

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES DES MEMBRES

32. L'assemblée générale annuelle des membres de la Société a lieu dans les six mois suivant la fin de l'exercice financier de la Société.

33. Seul un membre majeur peut voter lors des assemblées générales de la Société; chaque membre ne dispose que d'un vote. Ce vote peut être exercé en personne ou par procuration. Seul un membre majeur peut agir à titre de fondé de pouvoir.

34. Le quorum des assemblées générales des membres est formé de membres majeurs personnellement présents et reconnus comme membres d'une communauté inuit conformément à la Loi concernant les autochtones cris et inuit (1978, chapitre 97); ce quorum est constitué de trente-cinq membres représentant au moins les $\frac{2}{3}$ des communautés inuit qui ont élu des représentants au conseil.

35. La Société assume les dépenses justifiables engagées, pour assister à toute assemblée générale, par au moins deux représentants de chaque communauté inuit.

SECTION VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

36. À compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'à la clôture de la première assemblée générale annuelle des membres, un conseil d'administration provisoire, composé de vingt-quatre personnes, est formé comme suit: un représentant de chaque communauté inuit est nommé lors d'une assemblée du conseil communautaire ou autorité locale de chacune des quinze communautés inuit existantes, deux représentants peuvent être nommés par la Northern Quebec Inuit Association, quatre membres peuvent être nommés par la fédération des coopératives du Nouveau-Québec et trois autres représentants sont nommés conformément à l'article 17.

Si l'un des membres du conseil d'administration provisoire n'est pas nommé conformément au paragraphe précédent, il y a vacance au sein du conseil jusqu'à ce que la nomination soit faite.

Les membres du conseil demeurant en fonction combleront les vacances autres que celles prévues à l'alinéa précédent, s'il s'agit des membres nommés par les conseils communautaires et la Northern Quebec Inuit Association. Le poste vacant d'un

représentant déjà nommé conformément à l'article 17 est comblé par celui qui l'a nommé.

Mandat.

Le mandat des membres du conseil d'administration provisoire ainsi nommés ou remplacés commence à la date de leur nomination.

Dépôt de l'indemnité destinée aux Inuit, etc.

37. Jusqu'à la clôture de la première assemblée générale des membres, la Société dépose la partie de l'indemnité visée à l'article 25.1 de la Convention et destinée aux Inuit, auprès d'une banque à charte canadienne ou auprès d'une caisse d'épargne et de crédit faisant affaires au Québec et elle reçoit les revenus qui en découlent, les gère et les utilise conformément à la présente loi. Jusqu'à cette assemblée des membres, la Société ne peut, en plus des autres restrictions contenues à la présente loi:

- a) emprunter aucune somme supérieure au total des intérêts courus mais impayés qui pourraient en tout temps et de temps à autre être dus à la Société en vertu des obligations du Québec qui lui ont été émises conformément à l'article 25.2 de la Convention;
- b) grever ses biens d'une sûreté réelle;
- c) conclure une entente dont la durée dépasse une année ou qui comporte quelque engagement financier ou autre ne pouvant être entièrement libéré avant l'expiration d'une année.

Dispositions applicables.

38. Sous réserve des dispositions de la présente section, les autres sections de la présente loi s'appliquent, *mutatis mutandis*, au conseil d'administration provisoire. À cette fin,

- a) la mention à l'article 16 d'un représentant élu par chacune des communautés inuit s'entend d'un représentant nommé par chacune des communautés inuit; et
- b) la mention aux articles 24 et 34 de la majorité des communautés inuit qui ont élu des représentants au conseil s'entend de la majorité des communautés inuit qui ont nommé des représentants au conseil.

SECTION VIII

DISPOSITIONS FINALES

Liquidation, etc., de la Société.

39. Aucune liquidation ou dissolution de la Société ne peut avoir lieu sans l'approbation préalable, par le gouvernement, du plan de répartition de l'actif; cette répartition doit être faite en faveur des communautés inuit pour des fins communautaires ou en faveur d'autres entreprises au profit général des Inuit ou en faveur d'oeuvres de charité prescrites visées à la Loi sur les impôts (1972, chapitre 23), après paiement des dettes de la Société.

1978, 2007
 1978, 2007
 1978, 2007

40. La Société n'a pas droit aux intérêts courus, jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur la partie de l'indemnité visée à l'article 25.1 de la Convention et versés à la Northern Quebec Inuit Association pour le compte des Inuit. La Northern Quebec Inuit Association doit toutefois rendre compte à la Société de l'utilisation de ces intérêts et lui en remettre la partie non dépensée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Société
 Makivik

41. La Société Makivik constitue l'entité légale visée aux articles 1.11 et 27.01 de la Convention. Toute mention de l'entité légale inuit dans la Convention ou dans tout autre acte ou document auquel le gouvernement est partie désigne la Société Makivik.

(C'est-à-dire
 qu'il n'est
 pas applicable.)

42. L'article 21 de la Loi du ministère des affaires intergouvernementales (1974, chapitre 15) ne s'applique pas à la Société non plus qu'aux entités légales visées aux articles 7 et 8.

Ministre
 responsable

43. Le gouvernement désigne le ministre responsable de l'application de la présente loi.

Entrée en
 vigueur,
 28 juin
 1978, G.O.,
 p. 4886.

44. La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du gouvernement.

ANNEXE
PLACEMENTS AUTORISÉS

- 1) les obligations ou autres titres de créance émis ou garantis par le gouvernement de la province de Québec, du Canada ou d'une province canadienne, des États-Unis d'Amérique ou d'un de ses états, par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, par une corporation municipale ou scolaire au Canada, ou par une fabrique dans la province de Québec;
- 2) les obligations ou autres titres de créance émis par une autorité publique ayant pour objet d'exploiter un service public au Canada ou dans l'une de ses provinces et investie du droit d'imposer un tarif pour ce service;
- 3) les obligations ou autres titres de créance garantis par le transport à un fiduciaire d'un engagement du Canada ou d'une de ses provinces de verser des subventions suffisantes pour l'acquittement du capital et des intérêts, à leurs échéances respectives;
- 4) les obligations, débetures ou autres titres de créance d'une corporation qui sont entièrement garantis par un mortgage, une charge ou une hypothèque de premier rang en faveur d'un fiduciaire ou de la Société sur l'une quelconque ou sur un groupement des valeurs actives suivantes:
 - i) biens-fonds ou tenures à bail;
 - ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation employé dans l'exercice de ses affaires; ou
 - iii) les obligations, les débetures ou autres titres de créance, ou les actions d'une catégorie autorisée ci-après à titre de placement, ou encaisses, si ces obligations, débetures ou autres titres de créance, ces actions ou encaisses sont détenus par un fiduciaire; et l'inclusion, à titre de garantie supplémentaire aux termes du mortgage, de la charge ou de l'hypothèque de toute autre valeur active appartenant à une catégorie qui ne constitue pas un placement autorisé, ne rend pas lesdites obligations et débetures ou autres titres de créance inadmissibles à titre de placement;
- 5) les obligations ou les certificats émis par un fiduciaire pour financer l'achat de matériel de transport pour une corporation constituée au Canada ou aux États-Unis, devant servir sur les lignes aériennes, les chemins de fer ou les grandes routes, si ces obligations ou ces certificats sont entièrement garantis par:
 - i) une cession du matériel de transport au fiduciaire ou par le titre de propriété de ce matériel dont jouit le fiduciaire;

ii) un bail ou une vente conditionnelle dudit matériel par le fiduciaire à la corporation;

6) les obligations, débentures ou autres titres de créance

i) d'une corporation si, à la date du placement, les actions privilégiées ou les actions ordinaires de la corporation constituent des placements autorisés conformément aux paragraphes 8 ou 9; ou

ii) d'une corporation ou garantis par cette corporation, lorsque les gains de la corporation durant une période de cinq (5) années terminée moins d'une année avant la date de leur placement en fiducie ont été égaux en totalité à au moins dix (10) fois, et en chacune de quatre (4) quelconques des cinq (5) années ont été égaux à au moins une fois et demie, les charges annuelles des intérêts à la date de leur placement en fiducie sur toutes ses créances ou sur toutes les créances qu'elle a garanties, autres que les créances classifiées comme engagements courants au bilan de la corporation, selon les principes comptables généralement acceptés; et si la corporation à la date de placement possède directement ou indirectement plus de cinquante pour cent (50%) des actions ordinaires d'une autre corporation, les gains des corporations durant ladite période de cinq (5) années peuvent être consolidés sous réserve d'une allocation convenable pour les intérêts minoritaires, s'il en est, et en l'occurrence les charges des intérêts des corporations sont consolidées, et ces gains consolidés, ainsi que les charges d'intérêts consolidées, sont considérées comme étant les gains et les charges d'intérêts de la corporation; et pour les fins du présent sous-paragraph, les gains signifient les gains disponibles pour faire face aux charges d'intérêts sur les créances autres que les créances classifiées comme engagements courants selon les principes comptables généralement acceptés;

7) les certificats de placement garanti délivrés par une compagnie de fiducie dûment constituée en corporation au Canada si, à la date du placement, les actions ordinaires ou les actions privilégiées de ladite compagnie de fiducie sont autorisées à titre de placements par les paragraphes 8 ou 9 ou les certificats de dépôt ou les billets à escompte au porteur de toute banque à charte du Canada ou toute caisse d'épargne et de crédit;

8) les actions privilégiées d'une corporation si

i) la corporation a versé, en chacune des cinq (5) années qui précèdent immédiatement la date du placement, un dividende au moins égal au taux annuel spécifié sur toutes ses actions privilégiées, ou si

ii) les actions ordinaires de la corporation constituent, à la date du placement, des placements autorisés au sens du paragraphe 9;

9) les actions ordinaires entièrement acquittées d'une corporation qui, au cours d'une période de cinq (5) ans terminée moins d'une année avant la date de placement, a

i) payé un dividende en chacune de ces années sur ses actions ordinaires ou

ii) fait en chacune de ces années des gains disponibles pour le paiement sur ses actions ordinaires, d'un dividende d'au moins quatre pour cent (4%) de la valeur moyenne à laquelle les actions étaient portées au compte de capital social de la corporation durant l'année où le dividende a été payé ou durant celle où la corporation a fait des gains disponibles pour le paiement de dividendes, selon le cas;

10) biens-fonds ou tenures à bail pour la production de revenu au Canada, si

i) un bail visant le bien-fonds ou la tenure à bail consenti à l'un des suivants, ou garanti par l'un des suivants:

A) le gouvernement du Canada ou celui de toute province ou de leurs organismes, ou

B) une corporation dont les actions privilégiées ou les actions ordinaires sont, à la date du placement, des placements autorisés au sens des paragraphes 8 ou 9,

ii) si le bail pourvoit à un revenu net suffisant pour produire un intérêt constituant un rendement raisonnable au cours de la durée du bail et pour rembourser au moins quatre-vingt-cinq pour cent (85%) du montant placé dans le bien-fonds ou la tenure à bail pendant la durée du bail, mais ne dépassant pas trente années à compter de la date du placement, et

iii) le total des placements de la Société en vertu des présentes dans quelque partie de biens-fonds ou de toute tenure à bail ne dépasse pas deux pour cent (2%) de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité. et la Société peut détenir, conserver, améliorer, louer, vendre ou autrement aliéner ou transiger le bien-fonds ou la tenure à bail;

11) biens-fonds ou tenures à bail pour la production de revenu au Canada, si

i) le bien-fonds ou la tenure à bail a produit en chacune des trois (3) années précédant immédiatement la date du placement un revenu net qui, s'il continuait d'être versé lors de chaque année postérieure à la date du placement, serait suffisant pour produire un intérêt constituant un rendement raisonnable sur le montant placé dans le bien-fonds ou la tenure à bail et pour rembourser au moins quatre-vingt-cinq pour cent (85%) de cette somme dans les limites de la fraction de la durée économique des améliorations

relatives au bien-fonds ou à la tenure à bail qui restait à la date du placement mais ne dépassant pas quarante années à compter de cette date, et

ii) le total des placements de la Société en vertu des présentes dans quelque partie de biens-fonds ou de toute tenure à bail ne dépasse pas deux pour cent (2%) de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité. et la Société peut détenir, conserver, améliorer, louer, vendre ou autrement aliéner ou transiger le bien-fonds ou la tenure à bail;

12) les créances garanties par mortgages, charges et hypothèques sur des biens-fonds ou tenures à bail améliorés au Canada, nonobstant que le montant versé pour toute telle créance ainsi garantie par mortgage, charge ou hypothèque excède les trois quarts de la valeur des biens-fonds ou tenures à bail, si l'emprunt pour lequel l'hypothèque, le mortgage ou la charge sert de garantie est un emprunt approuvé ou un emprunt assuré en vertu de la Loi nationale sur l'habitation (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre N-10), ou en vertu de toute loi provinciale équivalente;

13) les dettes garanties par hypothèque ou mortgage sur des biens-fonds au Canada:

i) si le paiement du principal et de l'intérêt est garanti ou assuré par le gouvernement du Canada ou celui de toute province du Canada ou autorité publique au Canada, ou

ii) si l'hypothèque ou le mortgage prend le premier rang et que le montant de la dette ne dépasse pas soixante-quinze pour cent (75%) de la valeur des biens-fonds garantissant le paiement;

14) lorsque la Société possède des valeurs d'une corporation et que, en conséquence des placements effectués en vertu de la présente annexe, et en conséquence d'un accord de bonne foi en vue de la réorganisation ou de la liquidation de la corporation ou de la fusion de la corporation avec une autre corporation, ces valeurs doivent être échangées contre des obligations, des débiteures ou d'autres titres de créance ou actions ne constituant pas des placements autorisés aux termes des dispositions de la présente annexe, la Société peut accepter ces obligations, débiteures ou autres titres de créance ou actions;

15) la valeur comptable totale des placements de la Société en actions ordinaires autorisés dans la présente annexe ne dépasse pas cinquante pour cent (50%) de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité;

16) la valeur comptable totale des placements de la Société en bien-fonds ou tenures à bail qui produisent des revenus auto-

risés dans la présente annexe ne dépasse pas dix pour cent (10%) de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité;

17) la Société ne doit investir aucun des fonds qu'elle gère dans des obligations, débentures ou autres titres de créance à l'égard desquels le paiement du principal ou des intérêts est en défaut;

18) afin d'assurer le paiement total ou partiel de tout montant qui lui est dû, la Société peut acquérir ou aliéner des biens-fonds en garantie de ces paiements et ces biens-fonds ne font pas partie des restrictions prévues aux paragraphes 10, 11 ou 16;

19) la Société peut placer les fonds décrits à l'article 8 de la présente loi autrement que l'autorise la présente annexe, pourvu que le montant total de ces placements ne dépasse pas sept pour cent (7%) de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité et que, dans le cas de placements dans un bien-fonds, le placement total dans le bien-fonds d'une seule entreprise ne dépasse pas un pour cent de la valeur comptable de la partie de l'actif total de la Société afférente à l'indemnité.

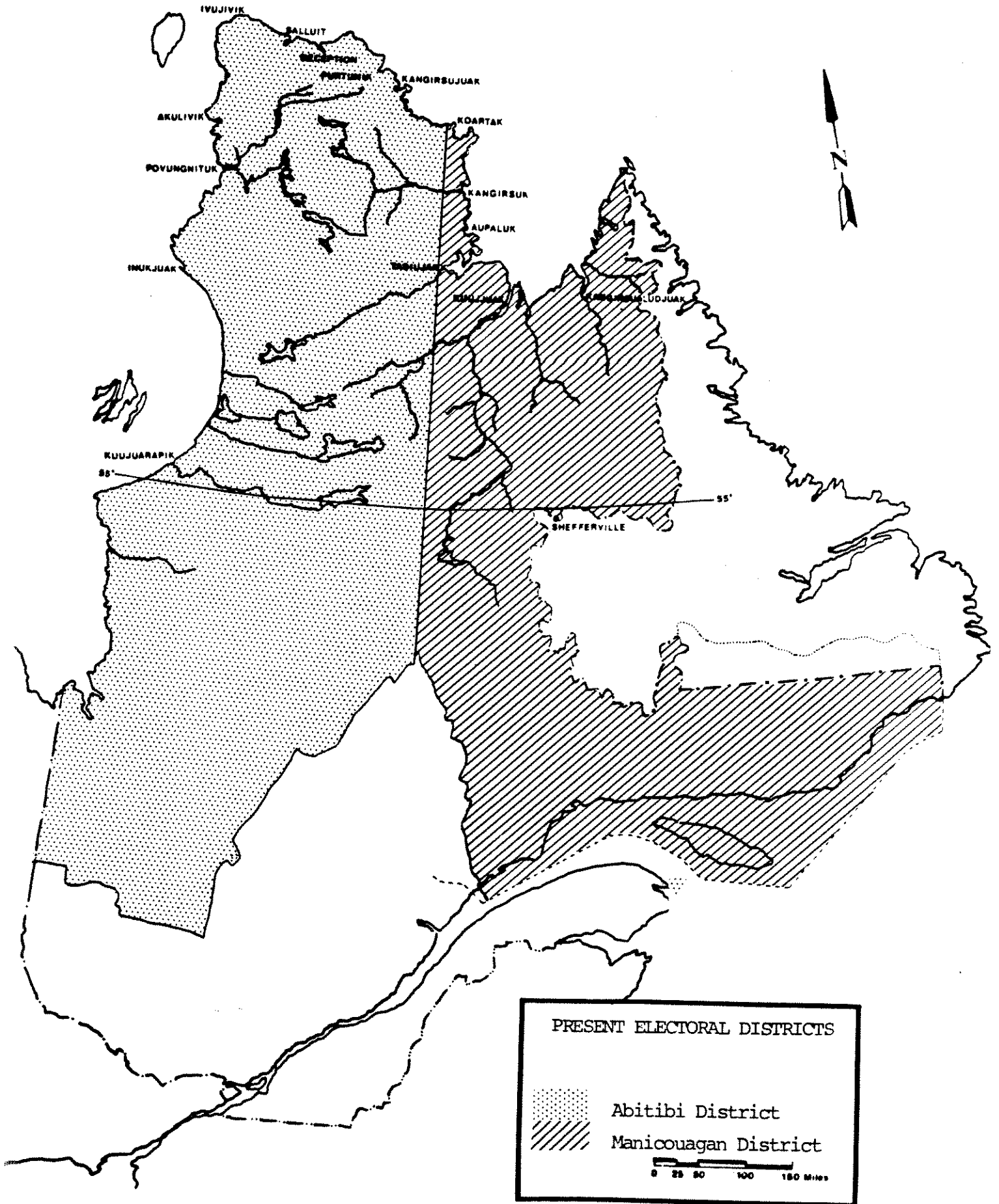
Defini-
tions:

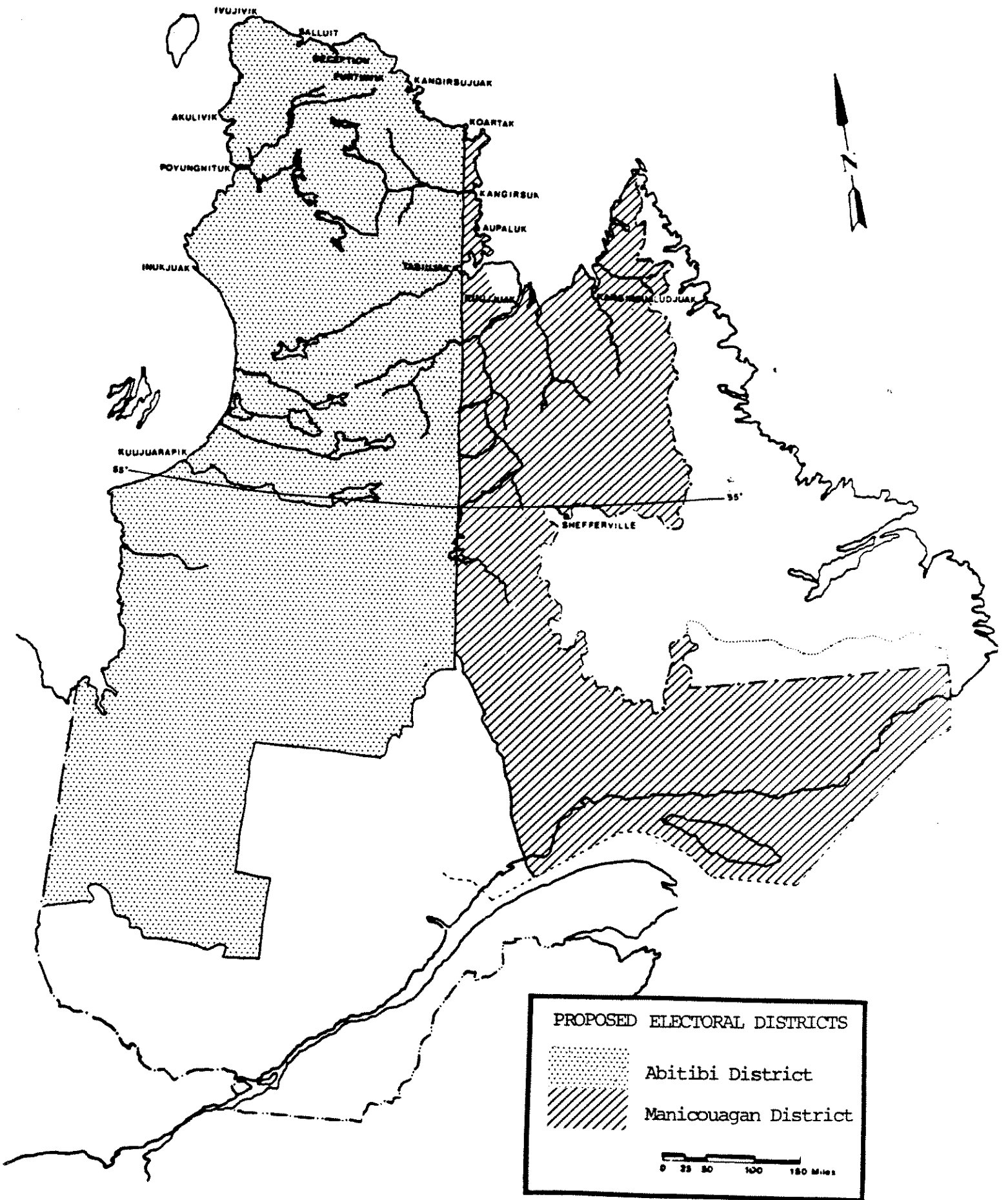
« Adminis-
tration
régionale
crie »;

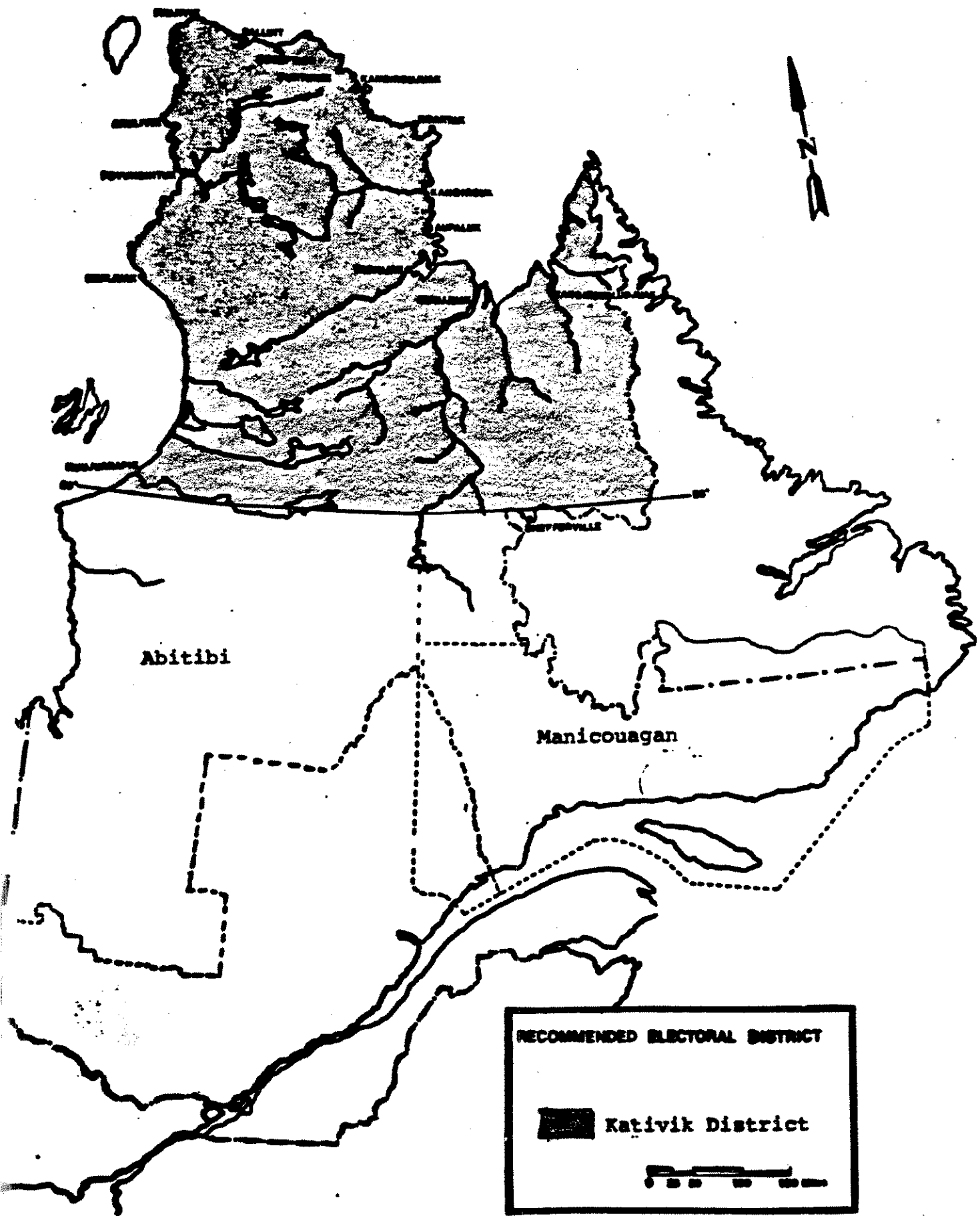
« Adminis-
tration
régionale
Kativik »;

« autocon-
tones »;
« barden »;

« comita
cujoint
« commu-
nauté
crie »;







Abitibi

Manicouagan

RECOMMENDED ELECTORAL DISTRICT



Kativik District

